

أهلاً بكم في إسبانيا

دليل معلومات
مخصص للمهاجرين
واللاجئين



نوفمبر/تشرين الثاني 2018 ◀

ARABIC

مقدمة

عزيزي المسافر،

نحن مجموعة من الناشطين من مختلف الجنسيات الأوروبية وغيرها. نحن فريق يعمل ضمن شبكة أهلاً بكم في أوروبا الأورو متوسطة. خاض بعضنا تجربة الهجرة إلى أوروبا وبعضنا الآخر دعم اللاجئين والمهاجرين للحصول على حقوقهم الاجتماعية الأساسية.

نحن نناضل بهدف تحقيق حلم حرية التنقل للجميع ونؤمن بأن جميع البشر سواسية ويحق لهم التمتع بذات الحقوق. ولهذا بنينا شبكة تعاون وتضامن.

هذا الدليل مخصص للاجئين والمهاجرين الواصلين إلى إسبانيا. نود تقديم معلومات وافية لدى وصولك إلى أماكن مختلفة في إسبانيا. على سبيل المثال، عليكم أن تعرفوا أن الوضع سيكون مختلفاً في حال وصولكم إلى سبتة أو مليلة عن الوضع في حال وصولكم إلى المدن الإسبانية الأخرى.

تقديم

لهذا نرغب في هذا الدليل أن نقدم لكم نظرة عامة عن الخيارات المتاحة أمامكم وبعض التلميحات أو الإشارات عن كيفية تجنب أو التغلب على المصاعب التي من الممكن أن تواجهكم في إسبانيا.

كما أننا نضع أمامكم قائمة تحتوي على جهات اتصال موثوقة في إسبانيا حيث يمكنكم الحصول على مساعدات مادية أو معنوية ونصائح قانونية.

هناك طرق متعددة للحصول على تصريح إقامة في إسبانيا، مهما كان الجواب الذي ستحصل \ين عليه، فنرغب بإعلامك أن في إسبانيا خيارات مختلفة غير متاحة في البلدان الأوروبية الأخرى، على سبيل المثال ما يطلق عليه أرايغو بالإسبانية (Arraigo). [أنظر الفصل السابع: الإقامة في إسبانيا.](#)

على العموم نبتنا ورغبتنا هي أن ندعمكم في الوصول إلى وجهتكم وتحصيل حقوقكم في البقاء.

نرحب بكم في أوروبا ونتمنى لكم حظاً موفقاً في مواجهة التحديات القادمة.

الفهرس

6

خرائط

12

1 الوضع عند الحدود

١.١ ما الذي عليك فعله لدى دخولك الأراضي الإسبانية

١.٢ حقوقك عند الحدود

١.٣ ما يمكن فعله لدى إعادتك قسراً إلى المغرب

١.٤ اتفاقيات إعادة مع بلدان ثالثة

١.٥ ما يمكن فعله في حالة الاحتجاز عند الحدود

15

2 كيف وصلتكم إلى إسبانيا؟

٢.١ عبر سبتة أو مليلة

٢.١.١ اللجوء

٢.١.٢ القصر

٢.١.٣ الأوراق الثبوتية في سبتة ومليلة

٢.١.٤ إذن دخول الأراضي الإسبانية (Laisser passer)

٢.٢. الواصلين إلى شبه الجزيرة الإسبانية

٢.٢.١ الوصول عبر البحر:

٢.٢.٢ ماذا الآن؟

٢.٢.٣ الذهاب إلى مدينة أخرى

٢.٣ القدوم من بلد أوروبي آخر

٢.٤. قادم إلى إسبانيا بالطائرة بعد الحصول على تأشيرة دخول

27 3 أساسيات المعيشة في إسبانيا

٣.١ التسجيل المدني (Empadronamiento)

٣.٢ بطاقة التأمين الصحي (La Tarjeta Sanitaria)

٣.٣ التعليم في إسبانيا

٣.٤ الأوراق الثبوتية

٣.٤.١ رقم التعريف بالأجانب (N.I.E.)

٣.٤.٢ جواز السفر

32 4 طلب الحصول على اللجوء في إسبانيا

٤.١ كيف ومتى وأين علي التقديم بطلب للحصول على اللجوء (إجراء اللجوء)

٤.٢ حقوقك كطالب/ة حق الحصول على اللجوء

٤.٣ كيفية تحضير قصتك الخاصة ومقابلتك

٤.٤ النتائج المحتملة لطلب لجوئكم وما تعنيه كل منها

37 5 الإجراءات الخاصة بمن هم تحت سن الثامنة عشرة

٥.١ إجراءات تحديد العمر

٥.٢ خدمات الصحة والرعاية

٥.٣ التعليم

39 6 الإقامة في إسبانيا دون الحصول على إقامة قانونية

٦.١ الحصول على الرعاية الصحية

٦.٢ الحصول على التعليم

٦.٣ العمل

٦.٤ عندما يُطلب منك إبراز وثائقك الشخصية

43 7 الإقامة في إسبانيا

٧.١ الاندماج (Arraigo)

٧.٢ الروابط الأسرية

٧.٣ شراكة أسرية (Pareja de Hecho)

٧.٤ إن كان لديك أبناء ولدوا في إسبانيا

46 8 الذهاب إلى بلد أوروبي آخر

٨.١ الحدود الأوروبية الداخلية

٨.٢ الحدود مع فرنسا 20

٨.٣ الوضع في البلدان الأوروبية الأخرى

48 9 ضوابط اتفاقية دبلن

٩.١ ما هي اتفاقية دبلن وكيف يتم العمل بضوابطها؟

٩.٢ رُحلت إلى إسبانيا وفقاً لضوابط اتفاقية دبلن الثالثة. ما الذي بوسعك فعله؟

50 10 الحجز والترحيل

١٠.١ الحجز

١٠.٢ مراكز الاحتجاز (CIES)

١٠.٣ الترحيل

55 11 استرد/ي حقوقك

56 12 جهات الاتصال

جهات اتصال وطنية

المدن الإسبانية في القارة الأفريقية

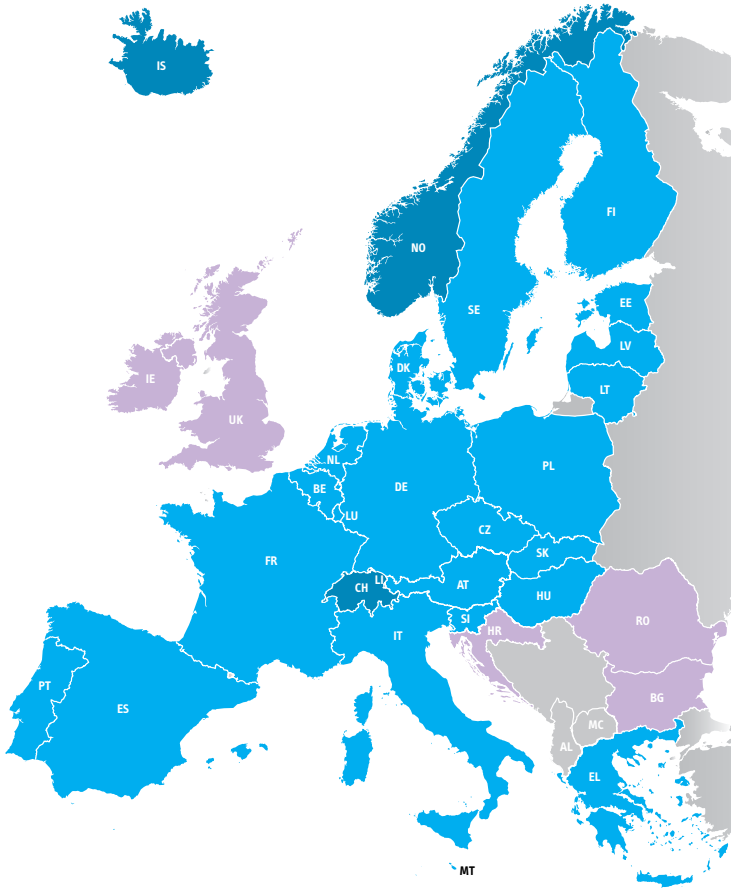
جنوب إسبانيا

وسط إسبانيا

شمال إسبانيا

80 13 قاموس المصطلحات

86 14 أساسيات التواصل باللغة الإسبانية





إسبانيا
التقسيم الإداري:
تُقسم إسبانيا إلى ١٧ إقليم مستقل ومدنيتين مستقلتين، سبتة ومليلية. يحتوي كل إقليم على محافظات. عادة ما تسمى المحافظات نسبة إلى عواصمها.

الخريطة الجغرافية:





الوضع عند الحدود

1.1 ما الذي عليك فعله لدى دخولك الأراضي الإسبانية

لدى دخولك إلى إسبانيا عن طريق البحر أو البر، من المهم جداً أن تتباعدوا قدر الإمكان عن الحدود وأن تعلموا أكبر عدد ممكن من الناس عن وصولكم إلى الأراضي الإسبانية وبالأخص أشخاص على علاقة بالإعلام بطريقة أو أخرى. إن كنت مصاباً/ مصابةً أو مريضاً/ مريضةً، فاحرص على إعلام السلطات والأشخاص الآخرين حولك لأن هذا سيكون عاملاً مفيداً في إبقاءك في البلد وتجنب إعادتك قسراً عبر الحدود من حيث أتيتم. يرجى الانتباه إلى أن السلطات الإسبانية تعمل جاهداً على

ملاحقة المهربين (أنظر الفصل 13). إن كانت لدى السلطات شكوكاً بأنك منخرط/ة في عمليات التهريب (لمجرد رؤيتهم لك تقود/ين القارب) فمن الممكن أن يتم وضعك في الحبس وقضاء فترة في السجن.

1.2 حقوقك عند الحدود

◀ بمجرد دخولك الأراضي الإسبانية أو المياه الإقليمية الإسبانية لن تتمكن السلطات من إعادتك مباشرة. على السلطات أن تسجل دخولك وأن تمنحك الفرصة للتقديم بطلب للحصول على لجوء.

◀ المساعدة الطبية: إن كنتم تعاني/ان من مرض ما لدى وصولك إلى إسبانيا ويتوجب اصطحابك إلى المستشفى فمن المفترض ألا يتم إعادتك قسراً. لكن في حال تم إعادتك قسراً بعد دخول الأراضي فيعتبر هذا

Tetuán: Av. Kitane, nº 57, Hay)

(Moulay El Hassan

هاتف: ٠٠٢١٢٥٣٩٧١٧٧٩٨

يمكنك أيضاً العثور على جهات

اتصال في مدن أخرى عبر

الرابط التالي: <http://w2eu.info/>

[morocco.en/articles/morocco-](http://morocco.en/articles/morocco-contacts.em.html)

[contacts.em.html](http://morocco.en/articles/morocco-contacts.em.html)

إن تم اعتقالك في المغرب فيحق

لك إجراء مكالمة هاتفية.

تواصل أي مع شخص مقرب أو

محام موثوق أو منظمة الأيادي

المتضامنة على رقم الطوارئ

٠٠٢١٢٦٦٢٧٧٩٠٦٥ للحصول

على مساعدة طبية وقانونية.

1.4 اتفاقيات الإعادة مع

بلدان ثالثة

وقعت إسبانيا اتفاقيات إعادة

فورية مع عدة بلدان أفريقية.

حالياً، الاتفاقيات التي تهمك هي

مع المغرب والجزائر والسنغال

إعادة فورية غير قانونية وتسمى

بالإسبانية ديفولوثيون إن كالينتيه

(devolución en caliente). تستمر

السلطات الإسبانية بتنفيذ هذا

النوع من الإعادة على الرغم من

أنها غير قانونية. يمكنك مراجعة

الفصل ١.١ لمعرفة كيفية تفادي

هذه الإعادة.

! تذكرأي:

• لست مضطراً إلى توقيع

أي وثيقة لا تفهمها | إنها. ولديك

الحق في طلب تواجد مترجم

ومحام في أي وقت.

1.3 ما يمكن فعله لدى

إعادتك قسراً إلى المغرب

تواصل أي مع منظمات حقوق

الإنسان المتواجدة في المغرب

لتوثيق عملية الإعادة القسرية.

على سبيل المثال يمكنك التواصل

مع جمعية الأيادي المتضامنة

(Asociación Manos Solidarias)

في مدينة تطوان. عنوان:

لكن هذا لا يعني أن ترحيلك سيتم بالفعل. إذ ما زال خيار التقدم بطلب الحصول على لجوء متاحاً أمامكم ويمكن للسلطات احتجازكم لمدة لا تتجاوز الستين يوماً. يمكنك قراءة ما يمكن فعله لدى احتجازك في الفصل العاشر.

تذكر:

• إن أردت القدوم إلى إسبانيا عبر البحر فلا تنسى إي إخطار هاتف الإنذار في حال تعرضك لمحنة في البحر ونصحك بقراءة تعليمات السلامة المتوفرة على هذا الرابط:

<http://w2eu.info/morocco.en/articles/morocco-sea.en.html>

ونيجريا وموريتانيا. تنص هذه الاتفاقيات على إعادة جميع الأشخاص الذين يعلنون انتمائهم إلى هذه الجنسيات أو من تحديد جنسيتهم بأنها تابعة لواحدة من هذه البلدان حتى لو لم يمتلك هؤلاء الأشخاص وثيقة سفر أو هوية تثبت انتمائهم إلى هذه البلدان. لكن يحق للجميع التقدم بطلب للحصول على الحماية الدولية في إسبانيا أو الاتحاد الأوروبي ويمكن ذلك بمساعدة محام ودعم من المنظمات المتضامنة.

7.5 ما يمكن فعله في حالة الاحتجاز عند الحدود

إن وصلت مباشرة إلى شبه الجزيرة الإسبانية (Península) فمن المحتمل أن تحتجزك الشرطة وتنقلك مباشرة إلى مراكز احتجاز المهاجرين (CIE) بهدف ترحيلك

أشخاص غرفة واحدة. في هذه المراكز، عليك العودة إلى المركز قبل الساعة ١١ مساءً.

! تنويه:

• شهدت الحدود بين سبتة ومليلية والمغرب مؤخراً عدة عمليات إعادة قسرية وترحيل مباشرة. إن تم إعادة مجموعات كبيرة من الناس التي قطعت السياج بين المغرب وسبتة أو مليلية. حدثت هذه الترحيلات بعدما سجل بعض المهاجرين أنفسهم لدى مراكز الاستقبال المؤقت (CTEI). لم يتم ترحيل من أعلن عن رغبته بالحصول على لجوء أو كان تحت سن الثامنة عشرة. ننصحكم بالاستعلام عن عمليات الترحيل هذه قبل دخولك إلى سبتة ومليلية.

وضع المهاجرين في سبتة ومليلية مختلف تماماً عن إسبانيا من

ناحية الجوانب التالية:

2.1.1 اللجوء

يتوجب على من يتقدم بطلب لجوء

2 كيف وصلتكم إلى إسبانيا؟

2.1 عبر سبتة أو مليلية

سبتة ومليلية مدينتان إسبانيتان في الأراضي المغربية والمدينتان الأروبيتان الوحيدتان التان تملكان حدوداً بريّة مع القارة الأفريقية. على الرغم من أن المدينتان إسبانيتان، إلا أن اتفاقية منطقة الشنغن لا تشملهما. لهذا، وصولك إلى سبتة أو مليلية لا يعني الوصول إلى منطقة أوروبية حيث حرية الحركة ممنوحة للجميع وعليك انتظار الحصول على إذن بدخول شبه الجزيرة الإسبانية (laisser passer). سيتم احتجازك في مركز استقبال مؤقت للمهاجرين (CETI) أثناء تواجدك في سبتة أو مليلية حيث عادة ما يتشارك عشرة

لكن السلطات المغربية تمنع أي شخص يبدو عليه ملامح انتماء لدول جنوب الصحراء من الاقتراب من مراكز التقدم بطلب لجوء. ما يعني أن هذا الخيار متاح لمن ينتمون إلى جنسيات أخرى. وإلى حين كتابة هذا الدليل، لم يتقدم أي شخص من دول جنوب الصحراء بطلب لجوء لدى مراكز اللجوء عند الحدود مع مدينة مليلة.

2.1.2 القصر

على جميع القصر غير المصحوبين بالوالدين (بالإسبانية: MENA) البقاء في سبتة أو مليلة إلى حين بلوغهم سن الثامنة عشر. لكن الظروف في مراكز الاحتجاز سيئة جداً بالمقارنة مع بقية المدن الإسبانية من حيث التعليم والصحة وإمكانية الحصول على إقامة دائمة.

2.1.3 الأوراق الثبوتية في سبتة ومليلة:

في سبتة أو مليلة البقاء هناك إلى حين صدور قرار بشأن اللجوء. اعتماداً على وضع الطلب والمواطن الأصلي للمتقدم\ة بطلب لجوء، قد تستغرق إجراءات اللجوء بين ستة أشهر إلى سنتين. أثناء هذه الفترة لن يمكنك مغادرة المدينة. عادة ما ينتظر المهاجرون الحصول على إذن الدخول إلى إسبانيا (laisser passer) والتقدم بطلب الحصول على لجوء هناك. لكن التقدم بطلب الحصول على لجوء هو وسيلة فعالة لتجنب الترحيل. قرار السلطات الإسبانية بمنع المهاجرين من مغادرة المدينتين هو إجراء غير قانوني. قوبلت جميع الاستئنافات القانونية التي تم رفعها ضد هذا الأمر بالإيجاب واستطاع من تقدم باستئناف السفر إلى إسبانيا إلا أن هذا الأمر يأخذ وقتاً طويلاً. لا يمكن التقدم بطلب لجوء عند الحدود في سبتة. يمكن التقدم بطلب اللجوء عند الحدود في مليلة.

الأوراق من مركز الاستقبال (CETI). يمكنكم التقاط صور لهذه الوثائق باستخدام هاتفكم الجوال وإرسالها إلى أصدقائكم أو أقاربكم كي تكون الوثائق متوفرة عند الحاجة.

2.1.4 إذن دخول الأراضي الإسبانية (Laisser passer)

بشكل عام، يحصل جميع القادمين على سبته ومليلة على رقم ترتيب ويعتمد إذن المغادرة على هذا الرقم. عادة ما تصبح إجراءات منح الإذن سريعة لدى دخول عديد كبير من الناس إلى سبته ومليلة لكن هناك اعتبارات سياسية قد تؤثر على سرعة منح هذا الإذن. ندرج هنا عوامل شخصية قد تؤدي إلى تأخير الحصول على إذن المغادرة:

◀ إن كنت تنتمي إلى واحد من الدول الموقعة على اتفاقيات إعادة مع إسبانيا، على العموم، لا يحصل المنتمون إلى الجنسيتين المغربية والجزائرية على إذن المغادرة إلا في

في سبته ومليلة، لن تتمكن أي من الحصول على أوراق ثبوتية (Empadronamiento) الفصل 3.1. لكن التسجيل لدى مركز استقبال المهاجرين المؤقت (CETI) يعتبر بمثابة إثبات إقامة قانونية في إسبانيا. هذا يعني أنه لا يمكنك التقدم بطلب الحصول على أوراق نظامية قبل وصولك إلى مركز الاستقبال المؤقت (CETI). في سبته ومليلة، لن تحصل أي على رقم التعريف المخصص بالأجانب والمسمى بالإسبانية بـ (N.I.E) راجع أي الفصل 3.3.1. لهذا سيكون رقم التعريف الخاص بك هو رقم التسجيل المذكور على بطاقة التعريف التي تحصلين عليها من مركز الاستقبال.

تنويه:

• ننصحك بالإبقاء على جميع الأوراق التي تصلك من السلطات الإسبانية في مكان آمن وبالأخص

◀ إن كنت مسجلاً لدى السلطات الإسبانية أو الأوروبية بأنك حاصل\ة على أمر طرد (orden de expulsion) فسيستحيل عليكم مغادرة سبته ومليلة وستحاول السلطات ترحيلك على الفور. (راجع الفصل ١٣).

للأسباب المذكورة أعلاه، لا توجد فترة محددة لبقائكم في سبته أو مليلة لكن من الممكن أن تبقىوا هناك لمدة شهرين على الأقل.

لا تدعوا الوقت الذين تقضونه في سبته أو مليلة أن يضيع سدى.

يمكنكم استغلال الوقت لتعلم اللغة الإسبانية والتواصل مع ناس وأصدقاء من إسبانيا أو أوروبا. ابحثوا عن مجموعات ومنظمات

متضامنة مثل منظمة (Elín) في سبته. سيكون كل شيء تتعلمونه أثناء إقامتكم في سبته ومليلة مفيداً لكم في المستقبل.

لدى حصولكم على ورقة (laisser

بعض الحالات الاستثنائية كتواجد عائلة بأكملها أو لوجود أسباب خاصة.

◀ توقف إسبانيا في بعض الأحيان نقل الأشخاص الذين ينتمون إلى بعض البلدان التي تجري مفاوضات بشأن اتفاقيات ثنائية. أو عندما ترغب إسبانيا بوقف تدفق المهاجرين من ذلك البلد. تمكنت مجموعات متظاهرة من الوقوف في وجه هذه الإجراءات، مطالبة بفتح الطريق لدخول شبه الجزيرة الإسبانية.

◀ في حال كنت منخرط\ة في إجراءات قانونية في سبته فعليك البقاء في سبته إلى حين انتهاء هذه الإجراءات.

◀ إن عوقبت بسبب تصرفات غير ملائمة داخل أو خارج مركز الاستقبال (CETI) فمن الممكن جداً أن يتم تأخير دخولك شبه الجزيرة الإسبانية.

الحدود الأوروبية فرونتكس (FRONTEX). من الطبيعي أن يتواجد أفراد من الشرطة أثناء تنفيذ عمليات الإنقاذ. أثناء تنفيذ عملية الإنقاذ، من المهم اتباع والانصات إلى تعليمات وتوجيهات فريق الإنقاذ. عادة ما يتم إنقاذ الأطفال أولاً ثم النساء ثم الرجال.

الاستقبال والمساعدة

بعد عملية الإنقاذ يتم نقل الناجين إلى مرفأ إسباني. قد يستغرق هذا بضعة أيام. عند المرفأ يحصل الناس على معونات إنسانية أساسية قبل نقلهم إلى مخفر الشرطة لتنفيذ إجراءات تحديد الهوية. إلى حين تنفيذ إجراءات تحديد الهوية، يكون الناجون في عهدة الحرس المدني (Guardia Civil). لا تقلق\ي لدى طلب الشرطة منك وضع هاتفك الجوال وأموالك وأغراضك الشخصية في كيس بلاستيكي. ستستعيد\

(passer) ومغادرتكم باتجاه شبه الجزيرة الإسبانية فستخضعون لذات الأنظمة والإجراءات التي يخضع لها الواصلون مباشرة إلى شبه الجزيرة الإسبانية.

2.2. الواصلين إلى شبه الجزيرة الإسبانية

2.2.1 الوصول عبر البحر:

في ما يلي، سنشرح لكم الإجراءات التي ستخضعون لها لدى وصولكم السواحل الإسبانية قادمين من المغرب.

الإنقاذ

هناك عدة جهات مختلفة منخرطة في عمليات البحث والإنقاذ التي تنسّقها السلطات الإسبانية ومن ضمنها خفر السواحل الإسباني المعروف باسم (Salvamento Marítimo)، وهيئة الإنقاذ البحري التابعة للحرس المدني الإسباني (Guardia Civil) ووكالة حماية

تنويه:

- في حال تعرض قاربكم لحالة طارئة في البحر فعليكم التواصل مع منظمة هاتف الإنذار التي ستعلم السلطات المختصة وتضغط عليها لتنفيذ عملية الإنقاذ.



مشروع رصد المتوسط - هاتف إنذار + 334 86 51 71 61

WWW.ALARMPHONE.ORG/AR هاتف إنذار على الإنترنت

هذا الرقم ليس رقم إنقاذ لكنه رقم إنذار لدعم عمليات الإنقاذ

- | | |
|---|---|
| عليك القيام بالتالي عند حدوث الإعادة القسرية | عليك القيام بالتالي عند وقوع محنة في البحر |
| 1. اتصل برقم هاتف الإنذار | 1. اتصل بخفر السواحل للقيام بعمليات الإنقاذ |
| 2. سوف نحاول التدخل لندلي بشهادة ما حدث وتوثيقه | 2. اتصل برقم هاتف الإنذار وسوف نقوم بإعلام خفر السواحل ومراقبة ما سيقومون به |
| 3. سوف نبليغ السياسيين ووسائل الإعلام للضغط عليهم | 3. إذا لم يقوموا بعملية الإنقاذ فوراً فسوف نبليغ السياسيين ووسائل الإعلام للضغط عليهم |

يرجى إن أمكن تحدث الإنكليزية أو الفرنسية عند الاتصال | wtm-alarm-phone01@antira.info
www.facebook.com/watchthemed.alarmphone

بتقديم طلب للحصول على لجوء فباستطاعة موظفي المفوضية إعلامك بما يتوجب فعله.

! تنويه مهم:

• إن كنت تحت سن الثامنة عشرة فعليك إعلان ذلك على الفور لضمان وحماية حقوقك.

تحديد الهوية

الشرطة الوطنية الإسبانية مسؤولة عن إجراءات تحديد الهوية وعادة ما تنفذ هذه الإجراءات في مخافر الشرطة. ستأخذ الشرطة الإسبانية بصماتك وتلتقط صورة شخصية وتجمع بعض المعلومات الشخصية العامة. إن كنت تحت سن الثامنة عشرة من العمر، قد تخضع لفحص تحديد العمر والذي ينطوي على أخذ صورة أشعة لليد اليسرى بهدف تحديد عمر العظام.

ين أغراضك الشخصية حالما تنتهي إجراءات تحديد الهوية.

في المرفأ، يتدخل الصليب الأحمر الإسباني (Cruz Roja) بعد حصولك على الإذن من سلطات الحرس المدني. سيقدم الصليب الأحمر الإسباني لكم مساعدات إنسانية أساسية دثار (بطانية، حرام) وملابس نظيفة وبعض الطعام والرعاية الصحية. تتضمن الرعاية الصحية معاينة عامة لحالتك الصحية ومعالجة أية إصابات وإرسال الحوامل والحالات الخطيرة إلى المستشفى. في المرفأ من المفترض أن تجد |ي مكتباً أو موظفاً تابعاً للمفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين (UNHCR). عادة ما يرتدي موظفو المفوضية سترات زرقاء وعلى الجانب الخلفي من السترة مكتوبة بلون أبيض الأحرف التالية (ACNUR). إن كنت تفكر |ين

تنويه:

قد تواجه\ين احتمالات متعددة:

- ◀ البقاء في عهدة الشرطة ثم النقل إلى مركز احتجاز المهاجرين (CIE) بهدف الترحيل. راجع الفصل ١٠.٢ لمعرفة حقوقك إن وجدت نفسك معرض\ة للترحيل.
- ◀ انتهاء المدة القانونية لعهدة الشرطة وإخلاء سبيلك. في هذه الحالة:

◀ إن كنت تحت سن الثامنة عشرة سُنْسِرْسَل\ين إلى مركز القَصْر حيث يمكنك المكوث. يتواجد في هذه المراكز عمالاً اجتماعيين باستطاعتهم تقديم المساعدة لمتابعة الخطوات التالية.

◀ أما البالغين والبالغات، هناك مراكز استقبال مؤقتة منتشرة في جميع المدن الإسبانية حيث يمكن المكوث هناك لمدة لا تتجاوز الخمسة أيام. وبعد ذلك، من المفترض أن تُقدم المنظمة المسؤولة عن إدارة مركز الاستقبال المؤقت لك تذكرة حافلة إلى إحدى المدن الإسبانية.

- على إجراءات تحديد الهوية ألا تستغرق أكثر من ٧٢ ساعة منذ لحظة وصولك إلى المرفأ إلى انتهائك من عملية تحديد الهوية لدى الشرطة. مع انتهاء هذه المدة، على الشرطة أن تعيد ممتلكاتك الشخصية بأكملها وأن تعطيكم وثيقة تحتوي على رقم الهوية الخاص بك، ما يعرف بـ (N.I.E). راجع\ي الفصل ٣.٤.١

تنويه:

- يحق لكم أثناء هذه الإجراءات أن تكونوا برفقة مترجم فوري. بالإضافة إلى محام والذي سيعلمكم بالخيارات المتاحة أمامك وعن إمكانية التقدم بطلب للحصول على لجوء. لا توقع\ي على أية وثيقة لا تفهم\ين محتواها.

النقل

بعد انتهاء إجراءات تحديد الهوية،

فعلى هذه المنظمة أن توفر لك دروساً لتعلم اللغة الإسبانية ومعلومات عن الخيارات المتاحة أمامك. كما يمكنهم تقديم المساعدة للحصول على التسجيل المدني (empadronamiento) - (الفصل

٣.١). بالإضافة إلى بطاقة التأمين

الصحي (tarjeta sanitaria) (الفصل

٣.٢). كما يمكنهم في بعض الأحيان

المساعدة للحصول على جواز سفر

(الفصل ٣.٣.٢).

إن تقدمت بطلب للحصول على لجوء

في إسبانيا فيحق لك المكوث في مركز

إيواء ريثما يتم معاينة طلبك. من

المسموح البقاء في هذه المراكز لمدة

سنة كاملة على الأقل وتأوي طالبي

اللجوء واللاجئين حصراً. إن منحتك

السلطات حق اللجوء فيمكنك البقاء

في هذه المراكز. في حال لم تمنحك

السلطات حق اللجوء أو في حال ما

زالت الإجراءات مستمرة وانتهت المدة

المسموحة للإقامة، فعليك مغادرة

للأسف، من الممكن أيضاً أن

تخلي الشرطة سبيلكم بعد ٧٢

ساعة ولا يتم نقلك إلى أي مكان.

وقد تجد\ين نفسك في الشارع من

دون معونة. في هذه الحالة يرجى

مراجعة الفصل ١٢.

2.2.2 ماذا الآن؟

في الماضي، حصل الناس الواصلون

إلى إسبانيا على مأوى توفره

المنظمات غير الحكومية، بالإسبانية

(ONG). إذ كانت تدير هذه المنظمات

برامج تسهيلات إنسانية يستفيد

منها القادم الجديد لمدة ٣ أشهر.

إلا أن هذه الإمكانيات ليست متاحة

للجميع في يومنا الحالي. إن وجدت

نفسك في الشارع ومن دون مأوى،

فعليك مباشرة التواصل مع أصدقاء

أو مجموعات مهاجرين محلية أو

مجموعات دعم المهاجرين التي

يمكنها تقديم المساعدة.

في حال الحصول على مأوى

من منظمة غير حكومية (ONG)

اجتماعية تديرها الدولة بالتعاون مع المنظمات غير الحكومية. إن كنت في إسبانيا في السابق، وأخذت السلطات بصماتك، فلن تستفيد\ي من أية برامج إيواء.

2.2.3 الذهاب إلى مدينة أخرى:

إن وجدت نفسك في بلدة صغيرة أو مدينة غير مرغوبة، فتواصل\ي مع موظفي المنظمات غير الحكومية وحاول\ي إقناعهم بمساعدتك في النقل إلى مدينة أخرى أثناء إقامتك خلال الأشهر الثلاثة الأولى. وهكذا ستبقى\ين مدرجة ضمن برنامج الإيواء. ننصحك بالإصرار على تعلم اللغة الإسبانية وفي حال كنت في مدينة أو بلدة صغيرة ولا يوفر المركز فيها دروساً في اللغة الإسبانية، فسيمكنك استخدام هذا كعذر وطلب النقل إلى مركز آخر في مدينة أخرى. يقدم دروساً لتعلم اللغة الإسبانية. تقدم بعض المنظمات تذكرة حافلة

المركز. في بعض الأحيان لا تلتزم المنظمات غير الحكومية بمسؤولياتها اتجاه المهاجرين وتتركهم في الشارع. في حال حصول ذلك معك، احرص\ي على أن تجدي مأوى آخر قبل انتهاء المهلة المحددة.

إن قررت التقدم بطلب للحصول على لجوء بعد شهر واحد من وصولك إلى إسبانيا، فلا توجد ضمانات فعلية لحصولك على أي مأوى.

تنويه:

• قد يؤدي الإبقاء على علاقة جيدة وطيبة مع موظفي المنظمات غير الحكومية إلى فتح أبواب جديدة أمامك. تحدث إليهم كلما سنحت الفرصة.

تنويه:

• إن غادرت طواعية المركز الذي تديره إحدى المنظمات غير الحكومية، فلن يكون بالإمكان تأمين مأوى لك عبر أية برامج

والتضامن بمراجعة الفصل الثاني عشر.

يمكنك بالطبع التقدم بطلب للحصول على لجوء. وفقاً لقانون الاتحاد الأوروبي الخاص باللجوء والمعروف باسم اتفاقية دبلن، يتوجب عليك التقدم بهذا الطلب في أول بلد أوروبي وصلت إليه. في الواقع، إسبانيا لم تلتزم كثيراً بضوابط اتفاقية دبلن، لكن في حال حصل هذا معك فننصحك بقراءة الفصل التاسع بتمعن.

تنويه:

• تحميك وثيقة الإقامة الصادرة عن بلد أوروبي آخر من الترحيل إلى موطنك الأصلي لكنها لا تمنحك الحق في الإقامة في إسبانيا. في هذه الحالة ستحتاج إلى تصريح إقامة أوروبي (فصل ١٣).

مجانية في حال قررت مغادرة المركز طواعية. لكن هذا لا يعني أنك ستجد منظمة أخرى توفر لك المأوى في المدينة الجديدة.

2.3 القدوم من بلد أوروبي آخر

إن وصلت إلى إسبانيا قادماً من بلد أوروبي آخر ولا ترغب\ين بالتقدم بطلب لجوء، فمن المحتمل جداً أن يتم إدراجك ضمن النظام المخصص بالمهاجرين غير الموثقين (أو مهاجرون غير شرعيون) راجع\ي الفصل السادس. لكن يمكنك التقدم بطلب للحصول على إقامة، راجع\ي الفصل السابع. كما أنك لن تستطيع\ي الدخول في برامج الإيواء التي تديرها الدولة بالتعاون مع المنظمات غير الحكومية، راجع\ي الفصل الثالث عشر. في هذه الحالة، احرص\ي على التواصل مع مجموعات الدعم

2.4. قادم إلى إسبانيا

الطائرة بعد الحصول على تأشيرة دخول:

يكون خيار التقدم بطلب لجوء متاحاً أمامك (الفصل الرابع - طلب الحصول على اللجوء في إسبانيا) وخيار البقاء في إسبانيا من دون أوراق (الفصل السابع: الإقامة في إسبانيا).

إن كنت تفكر\ين بالتقدم بطلب للحصول على تأشيرة دخول أو كنت بحاجة إلى تجديد تأشيرة دخولك الحالية، فيمكنك زيارة هذا الرابط (بالإسبانية فقط):

[http://legalteam.es/lt/guia-](http://legalteam.es/lt/guia-practica-y-consejos-para-poder-#/)

[practica-y-consejos-para-poder-](http://legalteam.es/lt/guia-practica-y-consejos-para-poder-#/)

[#/entrar-a-espana-con-o-sin-visado](http://legalteam.es/lt/guia-practica-y-consejos-para-poder-#/)

ويمكنك التعرف على كافة الخيارات

المتاحة المتعلقة بتأشيرات الدخول

عبر الرابط التالي:

[http://www.exteriores.](http://www.exteriores.gob.es/Portal/en/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Paginas/Inicio.aspx)

[gob.es/Portal/en/](http://www.exteriores.gob.es/Portal/en/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Paginas/Inicio.aspx)

[ServiciosAlCiudadano/](http://www.exteriores.gob.es/Portal/en/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Paginas/Inicio.aspx)

[InformacionParaExtranjeros/](http://www.exteriores.gob.es/Portal/en/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Paginas/Inicio.aspx)

[Paginas/Inicio.aspx](http://www.exteriores.gob.es/Portal/en/ServiciosAlCiudadano/InformacionParaExtranjeros/Paginas/Inicio.aspx)

ماذا تريد أن تفعل الآن؟

1- البقاء في إسبانيا

◀ التقدم بطلب لجوء في إسبانيا

(ص: 32)

◀ الإجراءات الخاصة بمن هم

تحت سن الـ 18 (ص: 37)

◀ الإقامة في إسبانيا دون إقامة

قانونية (ص: 39)

◀ التقدم بطلب الحصول على

تصريح إقامة في إسبانيا (ص: 43)

2- الذهاب إلى بلد أوروبي آخر

(ص: 46)

إن لم يكن بالإمكان تجديد تأشيرة

الدخول وأردت البقاء في إسبانيا،

فيتم اعتبارك شخصاً من دون أوراق

ثبوتية (الفصل السادس). حينها

التسجيل المدني في المستقبل استبيان المدة التي عشت فيها في إسبانيا وسيساعدك هذا في التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة وإذن عمل. للتقدم بطلب، يتوجب عليك الذهاب إلى بناء البلدية (Ayuntamiento) راجع\ي الفصل ١٣. على الرغم من أنك بحاجة إلى جواز سفر للتسجيل في السجل المدني إلا أنه هناك عديد من الناس المسجلين في السجل المدني وليس بحوزتهم جواز سفر. إن كنت لا تحمل\ين جواز سفر فعلياً بالذهاب إلى البلدية على كل حال وحاول\ي لأن فوائد التسجيل تستحق المحاولة.

تنويه:

• ننصحك بتقديم العنوان الحقيقي الذي تقطن\ين فيه لكن بإمكانك تقديم عنوان آخر (عنوان صديق على سبيل المثال). أهم شيء هو أن يكون العنوان صالحاً وحقيقياً

3 أساسيات المعيشة في إسبانيا

3.1 التسجيل المدني (Empadronamiento)

كلمة (Empadronamiento) تعبر عن عملية التسجيل المدني كمقيم بشكل رسمي في مدينة أو بلدة إسبانية. يحق للجميع التقدم بطلب للتسجيل في السجل المدني بغض النظر عن الجنسية ونوع الإقامة. ننصحك بالتقدم بطلب للتسجيل في السجل المدني (Empadronamiento) لأن التسجيل المدني يتيح لك الاستفادة من بعض الخدمات الاجتماعية والصحية وتتفاوت نوعية الاستفادة استناداً إلى المدينة والبلدة التي تعيش\ين فيها. سيتيح لك

تنويه:

• يفترض عليك تجديد سجلك المدني (empadronamiento) كل سنتين. تذكر جيداً بأنه في حال فشلك في تجديد تسجيلك لدى السجل المدني فسيضيع سجلك الرسمي الذي يثبت مدة إقامتك في إسبانيا. هذا السجل في غاية الأهمية عندما تتقدمون بطلب للحصول على وثيقة إقامة.

3.2 بطاقة التأمين الصحي (La Tarjeta Sanitaria)

بمجرد تسجيلك وحصولك على صفة مسجل (empadronado) في السجل المدني الإسباني يمكنك التقدم بطلب للحصول على بطاقة التأمين الصحي (La Tarjeta Sanitaria) (لا تارخيتا سانيتاريا). تتيح لك هذه البطاقة الوصول إلى نظام التأمين الصحي الإسباني. يمكن التقدم بطلب للحصول على البطاقة حتى لو لم

حيث يمكنك استلام البريد. يمكن التسجيل في السجل المدني (Empadronamiento) باستخدام عنوان فندق أو مؤسسة أو منزل متنقل إلخ. يسمح القانون بهذا على الرغم من أن ذلك يبدو غريباً في البداية لكن في هذه الحالة عليك الذهاب إلى مكتب الخدمات الاجتماعية بهدف التصديق على طلبك بما أن العنوان ليس عنوان منزل. إن كنت مستفيداً من برامج الإيواء التي تديرها المنظمات غير الحكومية (راجع الفصل ١٣) فعليك بالذهاب إلى هذه المنظمة والطلب منهم المساعدة في تسجيلك لدى السجل المدني (empadronamiento) واستخدام عنوان المنظمة. في بعض الأحيان واعتماداً على المنظمة التي تدير برنامج الإيواء، يتعين عليك الإصرار على عملية التسجيل كي يقوموا بذلك.

للدراسة في الجامعة. تكاليف الجامعات الإسبانية مرتفعة جداً. بعد حصولك على تصريح الإقامة يمكنك التقدم بطلب للحصول على دعم مادي أو منحة دراسية. إن كنت مستفيداً من برامج الإيواء التي تديرها إحدى المنظمات غير الحكومية، فعليك التواصل مع المنظمة والإصرار على الحصول على دورات تعليم اللغة الإسبانية والتدريب المهني. هناك خيارات متعددة وتتكفل المنظمات بتكاليفها. يمكنك أيضاً زيارة مراكز اجتماعية كمنظمات العمال أو المركز الاجتماعي في الحي الذي تقطن فيه حيث يمكن العثور على معلومات حول برامج تعليمية مجانية ودعم لمن يبحث عن عمل وورشات عمل مختلفة.

3.4 الأوراق الثبوتية

3.4.1 رقم التعريف بالأجانب (N.I.E)

تتقدم أي بطلب لجوء أو تصريح إقامة لكن يعتمد حصولك على البطاقة على المجتمع المحلي الفيدرالي (comunidad) حيث يتم تسجيلك. إن صَعُب عليك الحصول على بطاقة تأمين صحي، فعليك بالتواصل مع منظمات الدعم المذكورة في الفصل ١٢.

3.3 التعليم في إسبانيا

هناك خيارات عديدة متاحة للحصول على تدريب مهني أو فرص لإكمال الدراسة الجامعية في إسبانيا. إن كنت مسجلاً (empadronado) يمكنك التقدم للالتحاق ببرامج مجانية لتعليم البالغين. بعد سنة أو سنتين، ستحصل على شهادة إكمال برنامج التعليم للبالغين (ESO/ ESPA) وبعد سنة أو سنتين ستحصل على شهادة الـ (Bachillerato) والتي تخولك

على تصريح إقامة.
◀ للحصول على الشهادات
الدراسية والمهنية الرسمية.
◀ عند الزواج.

كيف يمكنني الحصول على جواز سفر؟

عملياً هناك طريقتان للحصول
على جواز سفر بمجرد وصولك
إلى إسبانيا. بإرسال جواز السفر
من بلدك الأصلي أو من المكان
الذي بقي فيه لدى قدومك إلى
أوروبا أو عن طريق التقدم بطلب
للحصول على جواز سفر جديد أو
بديل من سفارة أو قنصلية بلدك
الأصلي في مدريد.

رقم التعريف بالأجانب (N.I.E.)
هو الرقم الذي يحصل عليه
الأجانب في إسبانيا باستثناء سببته
ومليته (راجع الفصل ٢٠١). إن
لم يكن بحوزتك هذا الرقم أو لم
تعرف أي ما هو رقمك فعليك
بالتواصل مع المنظمة التي تدير
مركز الإيواء أو مجموعات دعم
المهاجرين المحلية. تطلب جميع
المؤسسات الحكومية والخاصة هذا
الرقم بشأن جميع الأمور المتعلقة
بك كأجنبي\ة في إسبانيا.
يُعتبر هذا الرقم لاغياً بمجرد
مغادرتك لإسبانيا.

3.4.2 جواز السفر

لماذا جواز السفر ضروري؟

جواز السفر ضروري لتنفيذ بعض
الإجراءات الرسمية في إسبانيا
وبالأخص:

- ◀ لدى التسجيل في السجل
المدني (empadronamiento)
- ◀ لدى التقدم بطلب للحصول

تنويه:
• قد يصعب الحصول على جواز
سفر لبعض الناس القادمين
من بلدان معينة مثل غينيا، لأن
سفارة غينيا في إسبانيا تصدر
جوازات سفر في حالات نادرة

وصولك إلى البلد المرغوب.

تنويه:

- لا تحاول دخول إسبانيا بطريقة غير شرعية وجواز سفر معك. بمجرد وصولك إلى إسبانيا، اطلب أي من أحدهم أن يرسل الجواز إليك.

جداً. لهذا في حال كان لديك جواز سفر في بلدك الأصلي، حاول أي أن تطلب أي من أحدهم إرسال الجواز بالبريد إلى إسبانيا.

متى يشكل حملي لجواز السفر مشكلة لي؟

لا تتجول أي في الشوارع وجواز السفر معك في حال لم تملك أي تصريح إقامة. إن وجدت الشرطة جواز سفرك فسيسهل عليهم ترحيلك. من المهم جداً ألا تعبر أي أو تسافر أي إلى بلد آخر باستخدام جواز سفرك بسبب عمليات التفتيش المكثفة التي تجري عند الحدود وبالأخص عندما استخدام وسائل النقل العامة كالقطار. في حال احتجت إلى جواز سفرك في البلد المرغوب الوصول إليه فمن الأفضل ترك جواز السفر في إسبانيا مع شخص موثوق يمكنه إرسال جواز السفر إليك حال

4 طلب الحصول على اللجوء في إسبانيا

سياسياً معيناً، تتوافق مع معايير هذا النوع من الحماية. تُمنح الحماية الفرعية للأشخاص الذين لا يستوفون شروط اللجوء لكنهم معرضون لخطر التعرض لإصابة بالغة (إعدام، تعذيب، معاملة مهينة أو مذلة، خطر شديد على الحياة والسلامة في النزاعات المسلحة).

توجد أيضاً حماية لأسباب إنسانية والتي تُمنح لأسباب تختلف عن الأسباب المذكورة آنفاً.

4.1 كيف ومتى وأين علي التقدم بطلب للحصول على اللجوء (إجراء اللجوء)

يتوجب التقدم بطلب للحصول على اللجوء في إسبانيا في مكاتب اللجوء واللاجئين/ات أو في قسم شرطة تابع للشرطة

يوجد نوعان من الحماية الدولية في إسبانيا: لجوء وحماية فرعية. لدى تقدمك بطلب الحصول على اللجوء، يتضمن ذلك تلقائياً التقدم للحصول على النوعين، وستقرر الحكومة نوعية الحماية التي ستحصل/ين عليه.

اللجوء هو الحماية التي تُمنح للاجئين. ينص القانون على أن أي شخص يعيش خارج بلده ولديه خوف مبرر من التعرض للاضطهاد بسبب عرقه أو دينه أو جنسية أو انتمائه لمجموعة اجتماعية معينة أو تبنيه رأياً

بالاحتفاظ بها معك طوال الوقت. ستقرر السلطات بعد مضي شهر واحد على المقابلة إن كان من الممكن الاستمرار بالإجراء. من المهم جداً تجهيز القصة قبل المقابلة الأولى (يُرجى قراءة فصل التجهيز للمقابلة). إن حصلت على قرار إيجابي ستحصل/ين على "بطاقتك الحمراء" الأولى (Tarjeta Roja) راجع الفصل ١٣، وهي الوثيقة التي تنص على أنك طالب/ة لجوء. إن حصلت على قرار سلبي، يكون أمامك شهر واحد للطعن في هذا القرار أمام قاض.

! هام:

• سيصادر مكتب اللجوء خلال إجراء اللجوء جواز السفر في حال سلمته. سيعيدون الجواز إليك إن كان القرار سلبياً و عليك مغادرة البلاد خلال ١٥ يوماً. ستكون إقامتك غير قانونية في

الوطنية. كما بالإمكان التقدم بطلب للحصول على اللجوء في المطارات و مراكز الاحتجاز (CIEs) في حال أرادوا ترحيلك، راجع الفصل ١٣. من غير الممكن التقدم بطلب للحصول على اللجوء على الحدود إلا في مدينة مليبية، وتحت شروط معينة فحسب. للحصول على المزيد من المعلومات يُرجى مراجعة الفصل ٢.

عند طلب الحصول على اللجوء، ستحصل/ين على موعد مع الشرطة للمقابلة الأولى. تُعتبر المقابلة تاريخ بدء إجراء طلب الحصول على حق اللجوء. خلال فترة انتظار موعد مقابلتك الأولى (التي من الممكن أن تمتد عدة أشهر)، بإمكان البطاقة التي تُمنح لك وتحتوي على تاريخ المقابلة حمايتك من الحجز ومحاولات الترحيل. لذا يُنصح

(cuenta ajena) أو كموظف حر
(cuenta propia) راجع الفصل

حال عدم مغادرتك للبلاد خلال
15 يوماً.

١٣

هام:

• من المهم أن تصرّ/ي على
منحك تدريباً مهنيّاً أو إعداداً
لدخول سوق العمل قبل
الحصول على إذن العمل بهدف
الحصول على خيارات أفضل
لدى البحث عن عمل.

4.3 كيفية تحضير قصتك الخاصة ومقابلتك

ستكون هناك عدة مقابلات مع
الشرطة حيث سيكون عليك
رواية قصتك. ستُستخدم القصة
لاحقاً لاتخاذ قرار بشأن منحك
حق الحماية من قبل السلطات
الإسبانية. تتمتع مصداقية القصة
بإهمية كبيرة لنجاح طلب
الحماية. يتوجب رواية القصة
بأدق تفاصيلها وذكر تواريخ
دقيقة لأية أحداث تسببت

4.2 حقوقك كطالب/ة حق الحصول على اللجوء

لدى طالب/ة اللجوء الحقوق
التالية: عدم ترحيلك خلال
دراسة طلب اللجوء، مساعدة
قانونية وترجمة مجانيّتين، حمل
(Tarjeta roja) البطاقة الحمراء
كوثيقة تعريف عن الهوية
وعدم البوح لسلطات بلدك أنك
في إسبانيا.

تمنحك البطاقة الحمراء حق
الحصول على رعاية صحية،
ودورات لغة إسبانية وتدريب
مهني.

يتوجب تجديد البطاقة كل
6 أشهر. بعد 6 أشهر (بعد
تجديدها للمرة الأولى) تحصل/
ين على حق العمل وبإمكانك
البحث عن عمل كموظف

4 طلب الحصول على اللجوء في إسبانيا

مصدقية القصة أفضل في نظر السلطات. قد تكون الأدلة على هيئة:

◀ صور للأوضاع أو الأماكن المذكورة في قصتك.

◀ رسائل، بريد إلكتروني أو رسائل من فيسبوك أو واتساب تدعم قصتك.

◀ مقالات صحفية عن الأحداث المذكورة في قصتك، أو مقالات تم ذكرك فيها (مثال ذلك: هجمات إرهابية، مقاومة سياسية إلخ)

سيتم استعادتك إلى عدة مقابلات أثناء معاينة طلبك. من المهم أن تكون القصة متناسقة ومتطابقة في كل مرة، من دون أي تناقض، لأن الشرطة ستكتب القصة في كل مرة، عليك كتابة قصتك بأكبر قدر من التفاصيل وقراءتها عدة مرات كي تكون واضحة في ذاكرتك، ننصح

بمغادرتك لبلدك. كما يتوجب سرد أحداث الرحلة إلى إسبانيا.

الأمور المتعلقة بطلب الحماية.

الأمور التالية تُعتبر أسباباً لمنح اللجوء: الاضطهاد الشخصي (هجمات أو تهديدات مباشرة لك بسبب انتمائك إلى مجموعة سياسية أو عرقية أو دينية معينة، أو بسبب ميولك الجنسية)، الصراعات المسلحة، أو الأمراض التي لا يمكن معالجتها في بلدك.

هام!

• الفقر أو الافتقار العام للحرية لا تُعتبر أسباباً كافية لمنح اللجوء.

معايير الأدلة التي تساعد في الحصول على لجوء

على قصتك التي ترويها للسلطات أن تكون مدعومة بالأدلة. هذا ما سيجعل من

خاصة، لكن يجب تجديدها كل عام.

قرار سلبي

إن كانت نتيجة إجراء اللجوء سلبية، تواصل مع محام مباشرة. أمامك شهر واحد للطعن قانونياً في القرار. إن قمت بفعل ذلك وظلت نتيجة الإجراء سلبية فبإمكانك التقدم بطلب لجوء ثاني. إن تم رفض طلب اللجوء الثاني فبإمكانك طلب الحصول على وثيقة وفقاً لـ (Arraigo). راجع الفصل ٧.

بفعل ذلك قبل المقابلة الأولى، بهدف عدم نسيان أي شيء أو ذكر تواريخ خاطئة إلخ.

4.4 النتائج المحتملة

لطلب لجوئكم وما

تعنيه كل منها

قرار إيجابي

إن مُنحت لجوء أو حماية إنسانية، لديك الحق في الحصول على وثائق تحديد هوية من إسبانيا. تتضمن بطاقة إقامة ورقم التعريف بالأجانب (N.I.E)، راجع الفصل ٣. سيمنحك هذا حق العيش والعمل بشكل قانوني في إسبانيا. يجب تجديد هذه الإقامة كل خمس سنوات. كما من الممكن التقدم بطلب للحصول على وثيقة سفر، والتي تمنح حاملها حق السفر إلى كل بلدان العالم، ما عدا بلده الأصل. كما من الممكن منحك حماية إنسانية لظروف

5 الإجراءات الخاصة بمن هم تحت سن الثامنة عشرة

أشعة سينية لتحديد عمر عظامك.
ستُعتبر النتيجة العمر الرسمي في
المستقبل، حتى لو كانت خاطئة.
هام:

• إن كان من الممكن إثبات العمر
بالوثائق، كجواز السفر أو شهادة
الولادة، فقد لا تكون هناك حاجة
إلى فحص العظام.

5.2 خدمات الصحة والرعاية

عندما يعلن شخص ما أنه قاصر
غير مصحوب، أو عندما يتم تحديد
سنه/ها من خلال الاختبار، سيتم
إرساله/ها إلى مركز استقبال القصر.
على الدولة رعاية القصر حتى بلوغ
سن الثامنة عشرة. بما في ذلك
الرعاية الصحية الكاملة. من الممكن
بعد ذلك أن يبقى الأشخاص في
المركز أو في شقق مخصصة، خاصة
إن كانت تصرفاتهم/ن نموذجية حتى
ذلك الحين، أو إن كانوا/كن في مرحلة
تعليم ما (أكاديمية أو مهنية).

5.3 التعليم

لدى كل القصر ما دون سن السادسة

وضع المهاجرين/ات القصر (بالإسبانية:
MENA)، راجع الفصل ١٣، مختلف
تماماً من حيث الحصول على الإقامة
والرعاية الصحية والتعليم. الحكومة
مسؤولة تلقائياً عن كل القصر ما دون
سن الثامنة عشرة حتى بلوغهم/ن
السن القانوني. إذا حصل القاصر على
إقامة قانونية ولا يُرسل إلى بلد آخر حتى
بلوغه الثامنة عشرة من العمر.

هام:

• وضع المهاجرين/ات القصر مختلف
في سبته ومليية. راجع الفصل ٢.

5.1 إجراءات تحديد العمر

عند الإعلان أنك تحت السن القانونية،
من الممكن أن تشك السلطات في صحة
ادعائك. قد تطلب السلطات صورة

مقيم/ة في إسبانيا التقدم بطلب للحصول على الجنسية الإسبانية بعد سنتين (يجب أن تكون/ي في السادسة عشرة من العمر أو أصغر عند دخول المركز لفعل ذلك). لكن ذلك غير ممكن في سببته ومليية. اسأل عامل/ة اجتماعي/ة أو محامي/ة أن كان ذلك ممكناً لك.

هام:

• يجب التخطيط لتجديد الإقامة قبل بلوغك سن السادسة عشرة (عبر تأمين مقعد دراسي أو عقد عمل). من الصعب الحصول على تصريح إقامة جديد بعد انتهاء صلاحيته.

هام:

• المجتمع المحلي المستقل (comunidad autonoma) حيث يتواجد مركز استقبال القصر الذي تقيم\ين فيه، هو المجتمع المسؤول عنك. إن انتقلت إلى مدينة مختلفة وقدمت نفسك إلى السلطات، فمن الممكن أن يتولوا مسؤوليتك أو قد يعيدونك إلى المجتمع المستقل الذي عشت فيه أولاً.

عشرة في إسبانيا حق التعليم المجاني ضمن نظام التعليم الحكومي. إن لم تُمنح/ي أنت أو لم يُمنح طفلك/تك القاصر/ة هذه الفرصة، بإمكانك فرض هذا الحق. يمتلك الشباب ما بين السادسة عشرة و الثامنة عشرة من العمر الحق نفسه في الحصول على الإعانات والمساعدة المالية للدراسة كأقرانهم الإسبان. في هذه المرحلة، بإمكان العاملين/ات الاجتماعيين/ات الإسبان مساعدتك في الحصول على التعليم.

هام:

• الدراسة في النظام التعليمي الرسمي هو أحد الأسباب الرئيسية (بالإضافة إلى عقد عمل) لتجديد تصريح الإقامة الخاصة بك بعد بلوغ سن الثامنة عشرة.

5.4 الوثائق التي يحصل عليها القصر

يحق للشخص القاصر في إسبانيا إقامة لمدة سنة قابلة للتجديد. بإمكانك كقاصر/ة غير مصحوب/ة

6 الإقامة في إسبانيا دون الحصول على إقامة قانونية

هام:

• من المهم جداً تسجيل نفسك لدى السجل المدني (empadronamiento) في المكان الذي تود/ين الإقامة فيه، من أجل الحصول على حق الخدمات الاجتماعية، كبطاقة الرعاية الصحية.

للنساء:

إن كنت ضحية عنف ضد المرأة، يحق لك الحصول على الحماية، في حال كانت إقامتك قانونية أو غير قانونية. عليك في هذه الحالة التواصل مع منظمات تدعم النساء المهاجرات. راجعي الفصل ١٢، القسم المخصص للنساء. توجد أيضاً خدمات حكومية خاصة بالنساء، تُنظم في المؤسسات النسائية (Instituto de la Mujer). بإمكانك إيجاد هذه المؤسسات في معظم المدن والقرى.

لا يحق لك الحصول على سكن أو مساعدة اقتصادية من الحكومة دون تصريح إقامة إسباني. لكن يحق لك الحصول على الخدمات الاجتماعية الأساسية، كالتأمين الصحي أو تعليم أطفالك أو الحماية في حال تعرضك للعنف أو التمييز. توجد أيضاً عدة منظمات تدعم الأشخاص الغير حاصلين على إقامة قانونية، بإمكانها مساعدتك على إيجاد مكان للنوم. حاول/ي إيجاد المنظمات المتواجدة في مدينتك. راجع/ي الفصل ١٢.

6.1 الحصول على الرعاية الصحية

العادية، كزيارة طبيب/ة نسائية أو طبيب/ة نفسي/ة إلخ.
هام: إن تمكنت من الحصول على بطاقة الصحة الإسبانية (tarjeta sanitaria) يحق لك دخول نظام الرعاية الصحية العام كأبي مواطن/ة إسبانية.

6.2 الحصول على التعليم

من الممكن الدراسة في إسبانية حتى لو كنت فوق سن الثامنة عشرة ودون تصريح إقامة قانوني. إن سجلت تسجيلاً مدنياً (empadronamiento)، بإمكانك التسجيل للحصول على دورات تعليم اللغة أو التعليم الرسمي المجاني أو التدريب المهني. الأمر ليس سهلاً لكن من الممكن تحقيقه. للمزيد من المعلومات راجع أي فصل التعليم في إسبانيا. هام: بإمكانك الدراسة دون تصريح إقامة قانوني لكن ستحتاج/ين

يحق لكل شخص في إسبانيا الحصول على الرعاية الصحية الطارئة (حوادث أو أمراض تحتاج إلى رعاية فورية)، بغض النظر عن الوضع القانوني. بإمكانك الذهاب دائماً إلى قسم الطوارئ أو قسم الحوادث (Urgencias) في أية مستشفى، ويتوجب على العاملين/ات في المستشفى الاعتناء بك. يتوقف على أرض الواقع حصولك على علاج ونوعه على طاقم العمل في المستشفى وقدرتك على طلب حقوقك بالإسبانية. لهذا السبب ننصح بالذهاب إلى المستشفى بصحبة صديق/ة يتكلم/ تتكلم الإسبانية بشكل جيد.

إن كنت تحت سن الثامنة عشرة، أو إن كنت حاملاً (خلال حملك، خلال ولادة طفلك والعناية بالطفل بعد الولادة) يحق لك الحصول على الرعاية الصحية الإسبانية

يمكنك العمل لكن ستكون /
ين في هذه الحالة عاملاً/ة غير
نظامي/ة.

توجد العديد من فرص العمل
للعاملين/ات غير النظاميين/ات
في إسبانيا، لا سيما في مجالي
الزراعة والمطاعم. لا يتمتع الشخص
الذي يعمل دون عقد عمل
بحماية قانونية لحقوق العمل.
قد تتعرض/ين للاحتيال أو قد لا
تُحترم حقوقك كعامل/ة. تذكر/ي
أن بإمكانك طلب حقوقك كعامل/ة
حتى لو لم تكن لديك أوراق قانونية.
لهذا السبب من المهم الاحتفاظ
بأي شيء بالإمكان استخدامه
كدليل، كالفواتير أو الصور أو
الشيكات المصرفية إلخ. من الجيد
أيضاً البقاء على تواصل مع
الأشخاص الذين من الممكن أن
يشهدوا أنك كنت تعمل/ين وأن
رب العمل مدين لك بمرتب. من
الجيد أيضاً التواصل مع النقابات

إلى جواز سفر للحصول على
الشهادة.

هام:

• الحصول على شهادة أو دبلوم
مهني من بلد عضو في الاتحاد
الأوروبي هام جداً لمستقبلك في
أوروبا، لأن الدول الأوروبية لا
تعترف في أغلب الأحيان بالشهادات
وشهادات الدبلوم الصادرة من
البلدان الأخرى. احتفظ/ي بكل
شهادتك ووثائق الدورات التعليمية
الأخرى في مكان آمن، لأنها
ستساعدك كثيراً عندما تتقدم/ين
بطلب للحصول على تصريح إقامة.

6.3 العمل

إن لم تحصل/ي على البطاقة
الحمراء الخاصة بطلب حق
الحصول على اللجوء (Tarjeta
Roja) الفصل ١٣، لا يحق لك
العمل بشكل قانوني، حتى
حصولك على تصريح الإقامة.

هام جداً، لأن ذلك قد يثني الشرطة عن ترحيلك إن تبين لهم أن طلب تصريح إقامتك أو لجوئك قيد المعالجة. أبرز/ي وثيقة التسجيل المدني الخاصة بك (بالإسبانية: empadronamiento) أو أي إثبات آخر لمكان سكنك، كعقد إيجار من مستأجر، أو عقد إيجار عادي أو فاتورة إيجار دفعتها. أبرز/ي وثائق تثبت أنك جزء من مؤسسة أو منظمة غير حكومية. ب- لا تقاوم/ي الشرطة ولا تسمح/ي لهم باستفزازك، حافظ/ي على هدوئك. ت- لا تتحدث/ي كثيراً، جاوب/ي على الأسئلة التي تطرح عليك وحاول/ي التحدث بالإسبانية.

المهنية في مدينتك، ك نقابة البائعين المتجولين (Sindicato Popular de Vendedores Ambulantes) أو نقابات العمال (SOC/SAT، CNT، CCOO).

6.4 عندما يُطلب منك إبراز وثائقك الشخصية

حتى إن سجلت تسجلاً مدنياً (بالإسبانية: empadronamiento)، وحصلت على بطاقة صحة وجواز سفر صالح، لا يعني ذلك أن وضعك أصبح قانونياً. مما يعني أن الشرطة قد تحتجزك إن طلبت منك إبراز أوراقك الثبوتية. توجد بعض الخطوات التي بإمكانك اتخاذها لتجنب تعرضك للاحتجاز:

أ- أبرز كل الأوراق التي بحوزتك:

أبرز/ي كل الطلبات التي قدمتها وما زلت قيد المعالجة. هذا الأمر

فعل ذلك لدى وصولك إلى البر الرئيسي لشبه الجزيرة الإسبانية (Península).

هناك ثلاثة أنواع للاندماج:

- ◀ اندماج اجتماعي (Arraigto Social)
- ◀ اندماج عمل (Arraigto Laboral)
- ◀ اندماج عائلي (Arraigto Familiar)

ليس من السهل تلبية كل شروط الاندماج الاجتماعي والعمل. إن كنت تظن/ين أنك لبيت الشروط المطلوبة، خاصة إن كنت تعمل/ين في إسبانيا منذ مدة طويلة أو كان لديك أبناء وُلدوا في إسبانيا، اتبع/ي الرابط التالي للحصول على المزيد من المعلومات:

<http://w2eu.info/spain.gen/articles/spain-regularization.en.html>

هنا ستجد/ين معلومات عن الحالة الأكثر استخداماً (Arraigto Social):

7 الإقامة في إسبانيا

إن كنت في إسبانيا، توجد طريقتان للحصول على تصريح إقامة بمعزل عن طلب الحصول على اللجوء. هي كالتالي:

- ◀ (Arraigto) الاندماج
- ◀ علاقات عائلية

7.1 الاندماج (Arraigto)

يعترف التشريع المتعلق بالإجانب في إسبانيا بحق الأشخاص الذين يستطيعون إثبات مستوى معين من الاندماج في المجتمع بتسوية وضعهم قانونياً. قد ينطبق ذلك عليك إن مضى على وجودك فترة معينة في إسبانيا وإن كنت تتحدث/ين اللغة وعملت في إسبانيا ولديك أصدقاء وتتحدث/ين اللغة. الشيء الأول الذي ستحتاجه/ينه هو إثبات تسجيلك المدني (empadronamiento). يُفضل

إسبانيا (شهادة ميلاد أو عقد قران).

ما متطلبات التقدم للحصول على الجذور الاجتماعية:

- ◀ يجب أن يكون لديك دليل يثبت أنك عشت في إسبانيا لمدة 3 سنوات ويوم على الأقل
- ◀ ألا يكون لديك سجل جنائي
- ◀ أن يكون لديك عرض عمل مؤكد لمدة سنة على الأقل
- ◀ يجب أن تبين\ي أنك مندمج\ة في إسبانيا. بإمكان دار مجلس البلدية (Ayuntamiento) أن يعطيك وثيقة اسمها (Informe de Insercion Social).

للنساء:

• إن كنت ضحية الاتجار بالنساء قد يكون ذلك سبباً للحصول على تصريح إقامة. لفعل ذلك، عليك تقديم شكوى لدى الشرطة وتقديم معلومات عن الأشخاص الذين استغلوك. على الشرطة أن تتأكد أنك ضحية الاتجار بالبشر. توجد منظمات تدعم النساء في هذه الحالات. بإمكانك التواصل معها في حال كنت لا تريدين التحدث إلى الشرطة.

7.2 الروابط الأسرية

الزواج/شراكة أسرية (Pareja de Hecho)
٧.١ الزواج من مواطن/ة من الاتحاد الأوروبي
إن تزوجت من مواطن/ة من الاتحاد الأوروبي، بإمكانك الحصول على بطاقة الإقامة الأوروبية، وهي التصريح الذي يملكه كل المواطنين/

هام:

• يجب أن تحتفظ\ي بكل الوثائق التي يمكن استخدامها كدليل على اندماجك في إسبانيا، كدورات اللغة الإسبانية والنشاطات الرياضية أو انتمائك إلى رابطة (يجب أن تطلب\ي وثائق تثبت اشتراكك في أية نشاطات). وأيئة وثائق تبين صلاتك العائلية مع المقيمين في

الجوء، لكن إن حصل/ت زوجك / زوجتك على الجنسية الإسبانية، هذا سيمنحك الحقوق ذاتها كما ذكرنا آنفاً.

7.4 إن كان لديك أبناء ولدوا في إسبانيا

الأولاد الذين ولدوا في إسبانيا لأبوين أجنبيين يحملون الجنسية نفسها ويتمتعون بالحقوق التي يتمتع بها الوالدان. إن كان من غير الممكن قانونياً حصول الطفل على جنسية الأبوين يكون من الممكن تقديم طلب للحصول على الجنسية الإسبانية للطفل في مجلس البلدية الذي سُجل فيه الوالدان.

هام!

- أهل الأبناء الذين وُلدوا في إسبانيا والذين يعيشون في إسبانيا لمدة سنة وفقاً لتصريح إقامة قانوني بإمكانهم طلب الجنسية الإسبانية لأبنائهم. بإمكان ذلك أن يضمن إقامة قانونية للوالدين.

الأوروبيون/ات في إسبانيا. وهو تصريح يسمح لك بالعمل وعليك تجديدها كل خمس سنوات. عليك القيام بكل الأوراق اللازمة للزواج في السجل المدني في مجلس البلدية الذي مضى على تسجيل أحد الزوجين فيه مدة سنتين على الأقل.

7.3 شراكة أسرية (Pareja de Hecho)

توجد في إسبانيا شراكة معترف بها، تشبه الزواج، لكن تجنبك البيروقراطية إلى حد ما. بإمكانك قراءة المزيد عن متطلبات الزواج أو الشراكة الأسرية على الرابط التالي: <http://w2eu.info/spain.en/articles/spain-regularization.en.html>

هام!

- الزواج من شخص لدية تصريح إقامة لكن دون جنسية أوروبي لا يساعدك على الحصول على

8 الذهاب إلى بلد أوروبي آخر.

استقبال غير حكومية، من المرجح أنهم سيدفعون المال لك للانتقال إلى مدينة أخرى في إسبانيا. إن أردت السفر خارج إسبانيا بإمكانهم دفع التذكرة إلى مدينة قريبة من الحدود (كبرشلونة أو بلباو)

هام!

• إن تم تسجيل خروجك من إسبانيا وأقمت في بلد أوروبي آخر ستفقد/ين حق البقاء مع المنظمة الإسبانية غير الحكومية.

8.2 الحدود مع فرنسا

في الوقت الحالي، هناك رقابة على الحدود بين إسبانيا وفرنسا، خاصة في وسائل النقل العامة (الباصات والقطارات). لكن لا ينطبق ذلك كثيراً على السيارات الخاصة.

إن قبضت الشرطة الفرنسية عليك بعد عبور الحدود إلى فرنسا، سيحاولون إعادتك إلى إسبانيا. في

8.1 الحدود الأوروبية الداخلية

رسمياً، لا يحق لك السفر في أوروبا حتى حصولك على تصريح الإقامة الإسباني أو بلد أوروبي آخر. حتى لو طلبت حق الحصول على اللجوء أو الحصول على البطاقة الحمراء، لا يسمح ذلك لك بالخروج من إسبانيا بشكل قانوني. لكن منطقة الشينغن تعني أن الحدود بين البلدين العضوين في الاتحاد الأوروبي مفتوحة وبإمكانك المرور عبرها دون رقابة.

هام!

• إن كنت تقيم لدى منظمة

8.3 الوضع في البلدان الأوروبية الأخرى

إن لم يكن لديك تصريح إقامة في إسبانيا ستعتبر/ين مهاجراً/ة غير نظامي/ة عند وصولك إلى بلد أوروبي آخر. عليك محاولة التواصل مع منظمة محلية تساعد المهاجرين من أجل تفحص خياراتك. توجد قوانين وحقوق مختلفة للمهاجرين في كل بلد. بإمكانك تفقد خياراتك في البلدان الأخرى قبل مغادرة إسبانيا مع المنظمات الإسبانية أو على الرابط

التالي: www.w2eu.info

إن أردت طلب حق الحصول على اللجوء في بلد أوروبي آخر، بإمكانك فعل ذلك في حال قدمت طلب حصول على اللجوء في إسبانيا أم لم تفعل/ي لكن من المرجح أن البلد الآخر سيطبق اتفاقية دبلن وسيحركك إلى إسبانيا.

الوقت الحالي وفي معظم الأحيان، يصطحبونك إلى الجانب الإسباني ويتركونك هناك، لكنهم يسلمونك أحياناً للشرطة الإسبانية والتي بدورها ستحلل وضعك.

إن لم يتم اعتقالك في إسبانيا قط، ستصدر الشرطة أمر طرد بحقك (orden de devolución). إن صدر أمر طرد بحقك مسبقاً، قد يرسلونك إلى مركز احتجاز للمهاجرين (CIE) راجع الفصل ١٠. تواصل مع محامي/ة في هذه الحالة على الفور. من الممكن أيضاً أن ترسلك الشرطة الإسبانية إلى مركز احتجاز (CRA) في فرنسا. من المفترض وجود منظمة دعم في هذه المراكز كمنظمة (CIMADE) لمساعدتك. يستمر العديد من الأشخاص بعبور الحدود على الرغم من ذلك مع أن بعضهم يضطرون إلى المحاولة عدة مرات لتحقيق ذلك.

9 ضوابط اتفاقية دبلن

من المهم البحث عن شبكات دعم
قد تساعدك على مقاومة اتفاقية
دبلن الثالثة.

بإمكانك إيجاد العديد من المجموعات
وجهاً الاتصال في الكثير من البلدان
على الرابط التالي:

www.w2eu.info

9.1 ماهي اتفاقية دبلن وكيف يتم العمل بضوابطها؟

وفقاً لاتفاقية دبلن، على الأشخاص
أن يقدموا طلباً للحصول على اللجوء
في البلد الأول الذي يصلون إليه
في أوروبا. إن سافرت من إسبانيا
إلى بلد أوروبي آخر وطلبت اللجوء
هناك، سيتم تهديدك بالترحيل
إلى إسبانيا وفقاً لضوابط اتفاقية
دبلن الثالثة. التهديد بترحيلك وفقاً
لضوابط اتفاقية دبلن الثالثة لا يعني
بالضرورة أنك سترحل/ين فعلاً.
هناك الكثير من الأشخاص الذين
قاوموا تهديد الترحيل وتمكنوا في
النهاية من تقديم طلب للحصول
على اللجوء في البلد الذي اختاروه.

هام:

- لن يتم ترحيلك وفقاً لضوابط
اتفاقية دبلن الثالثة إن أثبتت:
 - ◀ أنك قاصر/ة
 - ◀ لديك أقارب في البلد المعني
(زوج/ة، أب/أم أو أولاد قُصر)
 - ◀ أنك تعاني/ن من مشاكل
صحية خطيرة ولا يمكن معالجتك
في البلد الذي يودون ترحيلك إليه
وفقاً لضوابط اتفاقية دبلن، لا يمكن
ترحيلك إلى إسبانيا إن لم تقدم طلباً
للحصول على اللجوء لمدة 12 شهراً
منذ قدومك إلى إسبانيا، لأن إسبانيا
لن تكون عندها مسؤولة عن طلبك.

هام:

قانوني (-) الفصل الرابع: التقدم بطلب للحصول على اللجوء في إسبانيا). إن رُفض طلبك، فبإمكانك الطعن في هذا القرار خلال فترة أقصاها ٣٠ يوماً. وفي حال تم رفض ذلك، فبإمكانك التقدم بطلب لجوء ثاني بمساعدة محاميك.

هام:

إن لم تتمكن من العودة إلى نظام الرعاية الاجتماعية بعد عودتك إلى إسبانيا بإمكانك التواصل مع (València és refugi).

٠٠٣٤٦٥٧٧٧٩١٣٣

info@valenciaesrefugi.org

تعمل المنظمة حصرياً مع الأشخاص الذين خسروا نظام المعونة الرسمي.

هام:

لا تنس التسجيل المدني (Empadronamiento) وتأكد/ي من أنك ما زلت مسجلاً/ة لأن ذلك سيساعدك في الحصول على حقوق قانونية أخرى.

• ستأخذ السلطات بصماتك أحياناً دون إذنك كي يسجلونك كطالب/ة لجوء. حتى إن لم تطلب/ي اللجوء، هذا يعني أن إسبانيا ما زالت مسؤولة عن طلب لجوئك. إن طلبت اللجوء في بلد آخر، من المرجح أنهم سيحاولون ترحيلك إلى إسبانيا.

9.2 رحلت إلى إسبانيا وفقاً لضوابط اتفاقية دبلن الثالثة. ما الذي بوسعك فعله؟

يكون من الصعب عادة العودة إلى نظام الرعاية الاجتماعية الإسباني بعد تركه. يجب أن تستشير/ي محامي/ة بوسعه/ا إطلاعك على الوضع الحالي لإجراء لجوئك. بمساعدته/ا بإمكانك المقاومة للعودة إلى نظام الرعاية الاجتماعية. إن لم تقدم/ي طلباً للحصول على حق اللجوء في المرة الأولى من تواجدك في إسبانيا، بإمكانك التقدم بطلب للحصول على اللجوء بهدف الحصول على لجوء

10 الحجز والترحيل

10.1 الحجز

إن احتُجزت من قبل الشرطة فستكون لديك الحقوق التالية:

◀ حق معرفة سبب احتجازك

◀ حق الاتصال بمحامي/ة، أو صديق/ة أو أحد أفراد العائلة.

بإمكانك التواصل مع منظمة محلية لإعلامهم عن احتجازك.

◀ حق الحصول على مترجم إن كانت لغتك الإسبانية ضعيفة.

◀ حق الحصول على محامي/ة: ستحصل/ين عادة على محامي/ة

بشكل مجاني (abogado de oficio) إن لم يكن لديك المال الكافي

لتوكيل محامي/ة خاص/ة. اسأل هؤلاء المحامين/ات إن كانوا جزءاً

من نظام المحامين المجانيين. لدى منظمات الدعم محامون مجانيون

أيضاً. تواصل/ي معها لأن لديها

خبرة كبيرة في قانون الهجرة.

◀ حق الحصول على رعاية صحية في حال كنت مريضاً/ة أو مصاباً/ة.

◀ حق الالتزام بالصمت (عدم الرد على أسئلة الاستجواب قبل حضور المحامي). يحق لك الانتظار وتقديم تصريحاتك أمام المحكمة بدلاً من الشرطة لأن بإمكان الشرطة استخدام هذه التصريحات ضدك.

◀ حق المثول أمام القضاء (habeas corpus). هذا يعني أن على الشرطة نقلك إلى المحكمة بأسرع وقت ممكن. لا تستخدم هذا الحق إلا في حال اعتقالك بشكل غير قانوني أو إن عوملت بشكل سيء من قبل الشرطة أثناء احتجازك.

◀ حق عدم البقاء في قسم الشرطة لأكثر من ٧٢ ساعة من دون توجيه تهمة. قبل هذا الوقت

جاهزة دائماً كي تبرزها لمحاميك في حال اعتقالك. يُنصح بالاحتفاظ بملف يضم الوثائق (أو نسخ عنها) بصحبة أحد أفراد العائلة أو صديق وأخبر محاميك عن ذلك كي يتواصل مع الشخص المعني.

للنساء، من المهم أن تعلمي محاميك/تك إن كنت حاملاً. عليك إعلامه/ها إن كنت تثقين به/ا بتعرضك للعنف ضد المرأة أو إن كنت ضحية الإتجار بالبشر لأن ذلك قد يحميك من الترحيل.

هام:

• من المهم معرفة الاسم الكامل ورقم الهاتف الخاص بمحاميك/تك للتواصل معه/ا على الفور، كما ننصح بأن تعطيه/ا رقم هاتفك واسمك الكامل. من المهم أن يكون لديك محام تثق/ين به، لذا ننصح بمحاولة إيجاد محامي/ة عن طريق منظمات الدعم قبل

أو عند انتهاء مدة ٧٢ ساعة، على الشرطة إطلاق سراحك أو توجيه تهمة ضدك أو ترحيلك.

هام:

• الوقت الذي أمامك محدود جداً. على المحامي/ة تقديم الحجج ضد حجرك أو ترحيلك خلال ٤٨ ساعة من احتجازك. سيكون المحامي/ة بحاجة إلى المعلومات التالية:

- ▶ إن قدمت طلباً للحصول على حق اللجوء مسبقاً أو إن كنت تريد/ين تقديم طلب وسبب ذلك.
- ▶ معلومات عن وضعك الحالي في إسبانيا (التسجيل، العمل، إلخ).
- ▶ إن كان لديك أفراد عائلة في إسبانيا أصحاب لجوء قانوني أو أولاد يرتادون المدرسة.
- ▶ إن كنت تنتمي/ن إلى مؤسسة أو تعلمت في إسبانيا.

من الجيد أن تكون هذه الوثائق

حصول أي طارئ.

طلب اللجوء فيها.

◀ أن يقدم محاميك خلال الـ ٤٨

ساعة الأولى وثائق تمنع أو تؤجل

ترحيلك .

◀ إن كنت تعاني/ن من مرض

أو إعاقة معترف بها (جسدية أو

عقلية) تمنع ترحيلك.

من المهم إعلام الأشخاص المقربين

منك والمحامي/ة بوجودك في مركز

الاحتجاز منذ وصولك إليه كي

يتمكنوا من دعمك. إن لم يكن لديك

محامي/ة، يحق لك الحصول على

محامي/ة بالمجان للدفاع عنك.

بإمكان عائلتك زيارتك في مركز

الاحتجاز وبإمكانك استخدام هاتف

عام (ستحتاج/ين للمال لفعل

ذلك). يجب أن تجد/ي منظمات

الدعم داخل مركز الاحتجاز التي

ستساعدك على الحفاظ على

حقوقك.

أطلقت عدة منظمات من أنحاء

10.2 مراكز الاحتجاز (CIES)

مراكز (CIES) هي مراكز احتجاز

يحتجزون فيها الأشخاص الذين

لا يملكون أوراقاً ثبوتية بهدف

ترحيلهم. يُمكن احتجازك في مركز

احتجاز إلى مدة يبلغ أقصاها

ستين يوماً. إن لم يتمكنوا من

ترحيلك خلال هذه المدة عليهم

أن يطلقوا سراحك ولا يمكنهم

اعتقالك مرة ثانية. هناك العديد

من الأسباب التي من الممكن أن

تعيق ترحيلك خلال الستين يوماً

هذه، مثل:

◀ إن لم يكن لديك جواز سفر ولا

يستقبل بلدك أشخاصاً لا يملكون

أوراقاً ثبوتية رسمية.

◀ طلب اللجوء. بإمكانك طلب

اللجوء في أي وقت في مراكز

الاحتجاز. تحدث\ي إلى محاميك /

محاميتك لمعرفة المهلة التي عليك

إن كنت تخضعين لإجراءات الترحيل، عليك أن تعلم/ي أنه سيتم منعك من دخول إسبانيا أو أي بلد أوروبي آخر حتى لو استطعت البقاء في إسبانيا لمدة تمتد من ٣ إلى ٥ سنوات (قد تمتد إلى ١٠ سنوات في حالات خاصة). هذا ما سيجعل الحصول على إقامة قانونية أمراً صعباً في المستقبل القريب.

إن اعتُقلت لعدم امتلاكك لوثائق، ستحصل/ين عادة على غرامة. الترحيل يحصل في الحالات الجدية. سيكون لديك دائماً حق الطعن في قرار ترحيلك، يجب القيام بذلك خلال شهرين من قرار ترحيلك وعليك فعل ذلك على كل حال بمساعدة محامي/ة.

حتى لو وصلك أمر الترحيل منذ مدة طويلة، عليك أن تتوقع/ي دائماً أن مفعوله ما زال سارياً، إذ

إسبانيا حملة ضد مراكز الاحتجاز منظمات مثل (APDHA, SOS Racismo, CIEs NO, SJME). إن ظننت أنك سترُسل/ين إلى مركز احتجاز أو سيرُسل صديق إلى المركز، تواصل/ي مع هذه المنظمات للحصول على المعلومات والدعم. بإمكانك أيضاً الانضمام إلى الحملة.

هام:

• من غير القانوني احتجازك في مركز احتجاز (CIE) لأكثر من ستين يوماً طوالمدة إقامتك في إسبانيا. هذا يعني أنه إن اعتُقلت لمدة ٤٠ يوماً ذات مرة، لا يمكنهم في المرة القادمة احتجازك لأكثر من 20 يوماً. هذا لا يعني أن السلطات لن تحاول احتجازك لمدة أطول. ناضل/ي للحصول على حقوقك!

محاميك /تك الأدوات اللازمة للدفاع عنك، لذا يجب أن تحتفظ بوثائقك مع شخص تثق /ين به (راجع\ي الفصل الخاص بالاحتجاز). إن حاولوا ترحيلك مباشرة من قسم الشرطة، عليهم فعل ذلك خلال ٧٢ ساعة، إن لم يتمكنوا من فعل ذلك فعليهم إرسالك إلى المحكمة بهدف إقرار احتجازك في مركز (ICE) أو إطلاق سراحك.

هام:

• يشير مصطلح (Expulsión) في إسبانيا رسمياً إلى عملية الترحيل.

بإمكان الشرطة القدوم لاعتقالك وترحيلك في أي وقت إن كان أمر الترحيل ساري المفعول. مع أن الطريقة الاعتيادية لاعتقالك هي عبر إيقافك في الشارع أو وسائل النقل العامة، بإمكانهم أيضاً القدوم إلى منزلك أو إرسال أمر لك للذهاب إلى قسم الشرطة بسبب مسألة شخصية أو أمر يخص أوراقك. في حال وصلك أمر للذهاب إلى قسم الشرطة، عليك إعلام شخص تثق\ين به أنك ستذهب /ين إلى قسم الشرطة. أخبره /يه أن عدم عودتك خلال ساعة أو ساعتين تعني أنك اعتُقلت.

هناك إجراء خاص اسمه الترحيل السريع (expulsión express). إن كان ترحيلك سريعاً، قد تبقى لعدة ساعات في قسم الشرطة قبل أن يرحلوك. من المهم أن يكون لدى

للمهاجرين في إسبانيا.
◀ إن تعرضت لأي تمييز أو
اعتداء، حتى من قبل الشرطة،
قدم\ي شكوى بمساعدة منظمات
التضامن.

11 استرد/ي حقوقك

◀ أصر/ي على الحصول على
أوراقك والحصول على الخدمات
(التأمين الصحي، التعليم، إلخ) قد
تحاول السلطات إنكار حقوقك أو
قد تستغرق العملية البيروقراطية
وقتاً طويلاً. لا تقلق/ي في حال
حصول ذلك، حاول/ي إيجاد
المساعدة وستحصل/ين على
حقوقك.

◀ بإمكانك الطعن في أي قرار
قانوني أو أي رفض لأي طلب
تتقدم\ين به خلال شهر أو
شهرين بمساعدة محامي/ة.

◀ حتى لو لم تكن لديك أية
وثائق. لديك الحق في التعبير عن
نفسك والتجمع. انضم إلى منظمة
خاصة بالمهاجرين أو جمعية
تضامن كي تستعيد حقوقك
وتناضل من أجل وضع أفضل

12 جهات الاتصال

الاتصال.

إن كانت لديك أية شكوك أو كنت تعرف/ين منظمة ليست موجودة على اللائحة. تواصل/ي معنا على البريد الإلكتروني w2eu_info@yahoo.com.

هام: تتواجد في عديد من مناطق المملكة الإسبانية وبالأخص في كاتالونيا والباسك وغاليسيا، هويات ثقافية وعرقية ولغات متنوعة. كما أن سكان هذه المناطق يناضلون سياسياً بهدف الحصول على الحكم الذاتي والاستقلال من المملكة الإسبانية والحكومة في مدريد. من المهم أن يكون المرء واعياً لهذا الأمر ووضعهم في الحساب دائماً لأن موضوع الاستقلال والحكم الذاتي أمر مهم جداً لجزء كبير من الإسبان بين مؤيد ومعارض للحكم الذاتي والاستقلال.

تجدون هنا جهات اتصال خاصة بمنظمات ومؤسسات من جميع أرجاء إسبانيا والتي بإمكانها دعمك. إن لم تجد/ي واحدة في مدينتك، ابحث/ي عن مدينة قريبة منك أو اتصل/ي بالمنظمات الوطنية. حاول/ي لاحقاً إن لم يجب أحد على الهاتف. تعمل بعض المنظمات أثناء ساعات الصباح فقط، ولدى معظمها استراحة بين الساعة ٢ ظهراً حتى ٥ من بعد الظهر ولا تعمل في نهاية الأسبوع يومي السبت والأحد.

هام: هذه مجموعة مختارة من جهات الاتصال. بإمكانك إيجاد اللائحة الكاملة على موقعنا www.w2eu.info في قسم جهات

www.accem.es/organizacion

مكان إقامة، مساعدة قانونية واجتماعية،
دورات تعليمية.

CEAR

www.cear.es

للعثور على مكاتب المنظمة:

www.cear.es/donde-estamos

مكان إقامة، مساعدة قانونية خاصة لطالبي
حق الحصول على اللجوء.

Cruz Roja

www.cruzroja.es

الصليب الأحمر الإسباني: مكان إقامة،
مساعدة اجتماعية ومساعدة للحفاظ على
النظافة، دورات تعليمية.

CEPAIM

cepaim.org

للعثور على مكاتب المنظمة:

cepaim.org/fundacion/centros-cepaim

مكان إقامة، مساعدة قانونية واجتماعية،
دورات تعليمية.

MPDL Movimiento por la Paz

www.mpdل.org

للعثور على مكاتب المنظمة:

www.mpdل.org/nuestra-ong/equipo/sedes

جهات اتصال وطنية في حالات الطوارئ:

٦٦٢: يمكن الاتصال بهذا الرقم

لأي نوع من أنواع الطوارئ ويمكن

استعماله في حالات الطوارئ

الطبية لاستدعاء سيارة إسعاف أو

الحرائق لاستدعاء سيارات الإطفاء

أو لطلب حضور الشرطة. بإمكانك

الاتصال بهذا الرقم دائماً بشكل

مجاني حتى لو كنت لا تملك رصيداً

على هاتفك الجوال.

توجد منظمات غير حكومية في
جميع أنحاء إسبانيا. بإمكانك
معرفة أقرب عنوان لها على
موقعها الإلكتروني. إن لم تتمكن /ي
من إيجاد المعلومات على الإنترنت،
بإمكانك سؤال الأشخاص حولك لأن
هذه المنظمات معروفة نوعاً ما.

ACCEM

www.accem.es

للعثور على مكاتب المنظمة:

دليل أهلاً بكم في إسبانيا

«frente al polideportivo «Santa Amelia
Ceuta 51004

٠٠٣٤٨٥٦٢٠٥٥٧٨ 📞

٠٠٣٤٦٠٨٢٨٠٢٣٥

دورات تعليم اللغة الإسبانية، نشاطات
ترفيهية.

مكان إقامة، مساعدة قانونية واجتماعية،
دورات تعليمية.

Red Acoge

www.redacoge.org 🌐

مساعدة قانونية واجتماعية، دورات تعليمية.

-2 مليلة Melilla

Asociación GEUM DODOU

Calle Ibáñez Marín 19, Melilla 📍

دورات لغة إسبانية

Melilla Acoge

Plaza de las Victorias 6. 52005 Melilla/ 📍

Calle Cataluña 57. 52006 Melilla

٩٥٢٦٧٢٨٥٠ - ٩٥٢٦٧٠٨٩٣ 📞

melilla@acoge.org 📧

🕒 من ٩ صباحاً حتى ٢ ظهراً ومن ٤ حتى

٨ مساءً

استشارة قانونية واجتماعية، مساعدة
للحفاظ على النظافة، تدريب مهني.

جنوب إسبانيا

مدينة قádiz :Codiz

للنساء:

Programa Onna Adoratrices

34693231533+ 📞

info@onnadoratrices.org 📧

مساعدة لضحايا الإتجار بالبشر أو الدعارة
القسرية.

**المدن الإسبانية في
القارة الأفريقية**

-1 سبتة Ceuta

Asociación Elín

Calle Las Adoratrices s/n, 51002 Ceuta 📍

٠٠٣٤٩٥٦٥٢١٤٧٦ 📞

دورات تعليم لغة إسبانية، معلومات عامة،
دافع عن حقوقك، نشاطات تبادل ثقافي.

Centro San Antonio

,64-Carr. Red Permanente, 60 📍

Red de Acogida a Inmigrantes de Jerez

Sindicato CNT. Edificio 

Sindicatos, plaza del Arenal, 20 -
bajo - 11402 Jerez de la Frontera

للتواصل بالفرنسية اتصل بـ أورواري

٠٠٣٤٦٥٩٧٤٨٥٢٩ 


مانويل للتحدث بالإنكليزية

٠٠٣٤٦٤٠٧٦٠٩٣٥ 


تقديم الدعم، دورات لغة إسبانية، يُرجى

حجز موعد مسبق.

Ceain

C/Vicario 16, 11403 Jerez de la 


frontera

٠٠٣٤٩٥٦٣٤٩٥٨٥ 


مساعدة اجتماعية، استشارة قانونية ودعم

لكن يُرجى حجز موعد.

Albergue


C / Cantarería 2, 11404 Jerez de 

la Frontera

٠٠٣٤٩٥٦٣٠٥٠٩١ 

مكان إقامة

APDHA - Asociación Pro Derechos Humanos de Andalucía

Calle Barbate, 62, 1ºC, 11012 Cádiz 

٩٥٦٢٢٨٥١١ 

cadiz@apdha.org 


apdhacadiz.wordpress.com

Apdha Cadiz 

معلومات، الدفاع عن حقوق الإنسان

Centro social: Padre Cuceyra

Agustín Bálamo S/N 

٠٠٣٤٩٥٦٦٦٨٥٥٥ 


 من الاثنين إلى الجمعة، من ٩ حتى ٢ ظهراً


عمل اجتماعي، طعام، مكان للاستحمام،

حلاقة.

Comité Anti-sida - Campo de Gibraltar

C/ Gregorio Marañón S/N 

٠٠٣٤٩٥٦٦٣٤٨٢٨ 

 من الاثنين إلى الجمعة، من ٩ حتى ٢ ظهراً

عمل اجتماعي، فطور من الساعة ٩ حتى

١٠:٣٠ صباحاً

مدينة الجزيرة الخضراء
Algeciras

مدينة شريش فرنتيرة
de la frontera

دليل أهلاً بكم في إسبانيا

استشارة قانونية واجتماعية، دورات تعليمية،
تدريب خاص بالنساء، توجيه مهني.

Accem

Oficina de Atención al Refugiado, 


1st floor c/ Cuarteles 33


٠٠٣٤٩٥٢٢٢٤٠٧٦ 

استشارة قانونية

Liga Malagueña

C/ Cruz Verde 20 

٠٠٣٤٩٥٢٢١٠٩١١ 

يومي الاثنين والأربعاء: من ٨ صباحاً 

حتى ٢:٣٠ ظهراً، يومي الثلاثاء والخميس:

من ٤ بعد الظهر حتى ٧:٣٠.

استشارة قانونية عن وثائق الإقامة.

La casa invisible

c/Nosquera 11 29008 Malaga 

مركز اجتماعي ثقافي ذاتي التنظيم، يُفتح

الفناء يومياً من ٩ صباحاً حتى ١١:٣٠ ليلاً.

أسأل/ي عن **bienvenidos refugiados**

www.lainvisible.net 


Centro Arrabal

c/ Sevilla 8, 29009 Málaga 


٩٥٢٣٠٠٥٠٠ 

أيام الثلاثاء والأربعاء والجمعة من ٩

Algeciras Acoge

C/ Sevilla, 35 Bajo. 11201 

Algeciras

٠٠٣٤٩٥٦٦٣٤٠٠٣ 

٠٠٣٤٩٥٦٦٣٣٢٩٨

بريد إلكتروني: algeciras@acoge.org


معلومات عامة، استشارة قانونية، دورات

تعليم لغة إسبانية.

Cear

Paseo de la conferencia 9, edificio 

las olas, bajo, 11207 Algeciras


٠٠٣٤٩٥٦٥٦٠٩٤٦ 

لجوء، مكان إقامة.

للنساء:

Fundación Cruz Blanca

Paseo de la Conferencia, no 7 


٠٠٣٤٩٥٦٦٠٣٤٩٠ 

دعم لبايعات الهوى، ودعم خاص للنساء

اللواتي تواجهن أوضاعاً حرجة.

مدينة ملقا Málaga

Asociación Marroquí

Calle Jinetes, nº 5, 29012 Málaga 

٠٠٣٤٩٥٢٢١٨٩٨٧ 

aem_malaga@yahoo.es 

Asociación Inlayapas

Calle Portería Santa Paula no ٤
number, 3rd floor, 18001 Granada
٠٠٣٤٩٥٨٢٨٢٩٢٩
٠٠٣٤٦٨٥٧٠٧٨٤

inlayapas@hotmail.es

من الاثنين إلى الجمعة من ١٠ حتى ١
ظهراً بالإضافة إلى يومي الاثنين والخميس
من ٤:٣٠ حتى ٦:٣٠ مساءً.
دعم في مجال العمل، تدريب مهني.

Bureau for migrants at the City Hall SAI del Ayuntamiento de Granada

c/ Santa Rosalía nº 6, Ground floor

٠٠٣٤٦٥٨١٨٠٠٤٧

معلومات عن العمليات البيروقراطية
والقانونية.

للنساء:

Fundación Amaranta

٠٠٣٤٩٤٦٨٨٧٦٢٥

granada@fundaciónamaranta.org

دعم للعاملات في المجال الجنسي وضحايا
الإتجار بالبشر، دعم نفسي للعائلات

مدينة موتريل Motril

حتى ٢ ظهراً، يومي الاثنين والخميس من ٤
حتى ٧ مساءً.
تقدم المنظمة صباح يومي الاثنين والجمعة
الدعم في كتابة المسيرة الذاتية لكن يجب
تحديد موعد مسبق.

Hermana de la Inmaculada

c/ la Victoria 72, 74

من الاثنين إلى الجمعة من ١٠ صباحاً
حتى ١٢:٣٠ ظهراً ومن ٦:٣٠ مساءً حتى
٨:٣٠.

المساعدة في إيجاد عمل، خاصة للنساء
اللواتي يعملن في مجال الخدمة المنزلية.

مدينة غرناطة Granada

Granada Acoge

Calle Portería Santa Paula no ٤

number, 18001 Granada

٠٠٣٤٩٥٨٨٠٠٤٢٨ - ٠٠٣٤٩٥٨٢٠٠٨٣٦

granada@acoge.org

من الاثنين إلى الخميس من ٩ حتى ٢
ظهراً ومن ٥ حتى ٧ مساءً، الجمعة من ٩
حتى ٢ ظهراً
معلومات عامة، استشارة قانونية، دعم
للحصول على بطاقة صحة، دروس لغة
إسبانية.

استشارة قانونية ودعم سياسي.

Médicos del Mundo

٠٠٣٤٩٥٠٢٥٢٤٣٢ 📞

C/ Juan de la Encina, 2, Almería 📍

إسعافات أولية، رعاية صحية.

Cruz Roja Almería

Asamblea Provincial C/Nicolás 📍

Salmeron, 28, 04002

٠٠٣٤٩٥٠٢٥٧٣٦٧ 📞

استشارة قانونية، مساعدة إنسانية، توجيه مهني.

CODENAF - Asociación

Cooperación al Desarrollo con el Norte de África

C/ San Antón, 4, Almería 📍

٠٠٣٤٩٥٠٢٧٣١٩٥ 📞

codenafalmeria@codenaf.org 📧

استشارة، دورات لغة إسبانية، مساعدة في مجال العمل.

للنساء:

Asociación de Cooperación e Investigación de Mujeres y Niños Inmigrantes

General Luque, 7, 1.º 5.ª, Almería 📍

اتصل بهذا الرقم في حال احتجت إلى مرافقة أو توجيه:

٠٠٣٤٦٣١٤٤٠١٣٤ 📞

٠٠٣٤٦٣٧٢٢٨٢١٤

Acoge Motril

Camino de las Cañas, 56 📍

🕒 من الاثنين إلى الجمعة من ١١ حتى ١

ظهراً. ومن الثلاثاء إلى الخميس من ٥ حتى ٧ مساءً.

دورات لغة إسبانية، مساعدة في الحصول على بطاقة صحة، مساعدة لإيجاد عمل.

مدينة ألميريا

CEPAIM

٠٠٣٤٩٥٠٢٧١٥٧٥ 📞

Avenida del Largo Caballero 52, Almería 📍

٠٠٣٤٩٥٠٢٧١٥٧٥ 📞

C/ Padre Luque 11, 2º, Almería 📍

معلومات للاجئين والمهاجرين، مراكز استقبال، إجراءات الحماية الدولية.

SAT/SOC

c/ Jorge Guillén, 1, Bajo, frente a 📍

.Carrefour, Almería

٠٠٣٤٩٥٠١٧٠٠٣٨ 📞

٠٠٣٤٦٣٧٢٧٥١٣

١٦ إلى ١٨ المتواجدين ضمن نظام حماية
القُصر وللأشخاص الذين تفوق أعمارهم ١٨
لكن كانوا ضمن نظام حماية القُصر.

مدينة إيليجيدو EL Ejido

SAT/SOC

c/ Toledo, 50, El Ejido

٠٠٣٤٩٥٠٤٨٤٥٥٨

٠٠٣٤٦١٧١٨٥٥١

استشارة بخصوص الوضع القانوني، دعم
سياسي.

CEPAIM

Paraje Soto Molinero, 1, Hoya

Bojar Las Norias, El Ejido

٠٠٣٤٦٧٧٤٦٧٤٩٢

استقبال، معلومات للاجئين والمهاجرين،
مراكز استقبال، إجراءات الحماية الدولية.

مدينة نيجار Níjar

SAT/SOC

Travesía Bojares s/n en San

Isidro, Níjar

٠٠٣٤٦٣٨٢٢٣٩٦٧

استشارة بشأن وضعك القانوني، دعم
سياسي.

٠٠٣٤٦٦٩٣٢٩٢٠٩

ejbari@mixmail.com

استشارة قانونية، تدريب، توجيه للنساء
والأطفال.

Mujeres en Zona de Conflicto

C/ Séneca 6, 04001 Almería

٠٠٣٤٩٥٠١٠٠٥٤٦

almeria@mzc.es

مساعدة قانونية ونفسية، مساعدة في مجال
العمل، مساعدة اجتماعية للنساء والأطفال.

للمثليين/ات ومتحوليات/ات الجنس:

COLEGA - Asociación Colectivo de Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transexuales de Almería

Local 1, Ctra. Sierra Alhamilla,

54, 04007 Almería

٠٠٣٤٩٥٠٦٥٠٠٠٩

استشارة قانونية ونفسية للمثليين/ات
والمتحولين/ات الجنس.

للْقصر:

Asociación Innova

٠٠٣٤٩٥٠٢٢٧٩٨٤

C/Fuente de los Molinos, 127,

Almería Teléfono

معلومات عن التعليم والعمل للقصر من سن

دليل أهلاً بكم في إسبانيا

CEPAIM

C/ Cartaya, 1 Bajo, Huelva 21002 📍

٠٠٣٤٩٥٠٩٢٥١٣٩٦ 📞

huelva@mzc.es 📧

استشارة قانونية ونفسية، مساعدة في إيجاد عمل، مساعدة للأمهات.

Calle Pantano, 2, Nijar 📍

٠٠٣٤٦٨٧١٠٢١٨٤ 📞

استقبال، معلومات للاجئين والمهاجرين، مراكز استقبال، إجراءات الحماية الدولية.

مدينة ليبيي Lepe

Asisti Cuenca Minera

C/ La Huerta N° 8, 21660 Minas 📍

De Ríotinto, Huelva

٠٠٣٤٦١٥٨٣٤٤٧٧ 📞

asisticm@gmail.com 📧

فيسبوك: Asisti Cuenca Minera

مساعدة في المسائل القانونية والحفاظ على النظافة والبحث عن مكان للإقامة.

مدينة روكويتاس دي مار

Roquetas de Mar

Cruz Roja Roquetas de Mar

Avd. Roquetas de Mar, 106, 📍

Roquetas de Mar

٠٠٣٤٩٥٠٣٢٢٩١٢ 📞

34950322912+

roquetas@cruzroja.es 📧

استشارة قانونية لإجراءات اللجوء، ملابس، طعام.

مدينة إشبيلية Seville

ODS Oficina de Derechos

Sociales Asociación Socio –

Cultural Barrios

Plaza de Pumarejo, 3- Centro 📍

Vecinal Pumarejo

٠٠٣٤٦٥٨٦٤٧٩٨٦ 📞

ods.sevilla.ods@gmail.com 📧

http://ods-sevilla.org

الاثنين والأربعاء من ١٠ حتى ٢ ظهراً 🕒

CEPAIM

Paseo de los Baños, 65, Roquetas de Mar 📍

٠٠٣٤٩٥٠٣٢١٨٨٠ 📞

استقبال، معلومات للاجئين والمهاجرين، مراكز استقبال، إجراءات الحماية الدولية.

مدينة ولبية Huelva

للنساء:

MZC - Mujeres en zona de conflicto

معلومات عن مكان للإقامة.

Espacios Berakah

Calle Cervantes, nº 7, Sevilla 📍

41003

espaciosberakah@gmail.com 📧

مكان للإقامة عند الانتقال من منظمات
أخرى، دورات لغة إسبانية، نشاطات تبادل
ثقافي.

.Movimiento por la Paz – M.P.D.L

6/Imagen c/ الطابق الرابع، الجانب اليميني. 📍

0034904222134 📞

🕒 أيام الأثنين والأربعاء والخميس من ١٠

إلى ١ ظهراً.

مكان للإقامة واستشارة.

Centro de ayuda al refugiado

- C.E.A.R

Calle San Jorge 7, casa 2. 41010 📍

Sevilla

Calle Relator, 6 41002 Sevilla 📍

Avenida de Hytasa 10, 41006 📍

Sevilla

0034904619164 📞

مساعدة في الحصول على موارد إدارية للاجئين/

ات وطلبتي/ات حق الحصول على اللجوء.

استشارة قانونية واجتماعية وفي مجال
العمل.

Asociación Sevilla Acoge

Avda. Cristo de la Expiración, 📍

s/n Bajos del Puente del Cachorro

41001 Sevilla, Bus C3, C4, 6

0034904902960 📞

خدمات اجتماعية وقانونية واستشارة
للمهاجرين معلومات عن مكان للإقامة.
دورات لغة إسبانية، رعاية للقصر والنساء.

CODENAF Sevilla - Cooperación y Desarrollo con el Norte de Africa

0034904903041 📞

Sánchez Pizjuán, 9, local sótano. 📍

Sevilla, 41009

codenaf@codenaf.org 📧

http://www.codenaf.org

استشارة قانونية ما بعد الظهر في أيام
الثلاثاء والأربعاء لكن بعد حجز موعد مسبق.

Asociación Claver

Av. Eduardo Dato, 20, 41018 📍

Sevilla

0034904932179 📞

خدمات اجتماعية واستشارة، دورات لغة،

دليل أهلاً بكم في إسبانيا

MAD África

.41002 30-C/Antonio Susillo 28

Sevilla

٠٠٣٤٩٥٤٩٠٥٨٦٧

madafrica@madafrica

ناضل للحصول على حقوقك، المشاركة في المجتمع، نشاطات سياسية.

للنساء:

MZC - Mujeres en zona de conflicto

C/ Manuel Villalobos, 23, Sevilla

41009

٠٠٣٤٩٥٤٥٦٣٥٤٣

sevilla@mzc.es

مساعدة قانونية واجتماعية ونفسية، مساعدة للأمهات.

Centro Alba

C/ Relator número 33, 41002

Sevilla

٠٠٣٤٦١٨٣٠٥٥٢٩

٠٠٣٤٩٥٤٩٠١٢٨٣

centroalalba@centroalalba.org

من الاثنين إلى الخميس من ١٠ إلى ٢
ومن ٤:٣٠ إلى ٨:٣٠، يوم الجمعة من ١٠
حتى ٢ ظهراً.

مساعدة اجتماعية، معلومات عن العمل، مساعدة للعاملات في المجال الجنسي،

مساعدة للأمهات.

Villa Teresita – Sevilla

٠٠٣٤٩٥٤٩٢٣٩٥١

24 ساعة: ٠٠٣٤٦٠٥٠٩٤٠٠٧٤

villateresitasevilla@yahoo.es

مساعدة اجتماعية، مساعدة للحفاظ على

النظافة للعاملات في المجال الجنسي والنساء اللواتي كنَّ عرضة للإتجار بالبشر.

Asociación Mujeres entre Mundos

C/ Sebastián Llano, 28. 41.015 Sevilla

٠٠٣٤٩٥٤٣٧٩٩٣٢

mujeresentremundos@hotmail.com

من الاثنين إلى الجمعة من ٩ حتى ٢ ظهراً
مساعدة احترافية للنساء ومساعدة لتمكين الذات.

مجال العمل

C.C.O.O. - Comisiones Obreras

C/ Trajano 1. A, Sevilla

٠٠٣٤٩٥٤٢٢٢٩٩٧

الاثنين والأربعاء من ٩ حتى ٢ ظهراً

ومن ٤:٣٠ حتى ٧ مساءً، الثلاثاء والخميس
من ٧:٣٠ صباحاً حتى ٣ ظهراً. الجمعة من
٧:٣٠ صباحاً حتى ٢:٣٠ ظهراً.

إتحاد عمالي يمنح استشارة قانونية
واستشارة عمل للمهاجرين/ات.

مدينة مرسية Murcia

Murcia Acoge

Calle Alberto Sevilla Nº 1, Bloque

1, Esc. 5. C.P. 30011, Murcia

٠٠٣٤٩٦٨٢٧١٦٥٢

murcia.acoge.murcia@redacoge.org

إقامة مؤقتة، استشارة قانونية، مساعدة في

إيجاد عمل، دورات لغة إسبانية.

مدينة كارتاخينا Cartagena

Murcia Acoge

Avda. Nueva Cartagena, 68 – bajo

7. 30310, Cartagena

٠٠٣٤٩٦٨٥٠٥٣٠١

murcia.acoge.cartagena@redacoge.org

معلومات عامة، استشارة قانونية.

وسط إسبانيا

مدينة فالنسيا València

València és refugi

valenciaesrefugi.org

info@valenciaesrefugi.org

U.S.O. - Unión Sindical Obrera

C/ Maria Coronel, 34 Sevilla

٠٠٣٤٩٥٤٢٩٣٠١٧

الثلاثاء والخميس من ١٠:٤٥ صباحاً

حتى ١ ظهراً. تُمنح الأرقام حسب ترتيب

الوصول، من الـ ٩:٣٠.

مساعدة للحصول وتجديد تصاريح الإقامة،

تصاريح العمل، تأشيرات الدخول... إلخ.

Asociación de Empleadxs del Hogar de Sevilla

فيسبوك: Empleadashogarsevilla

empleadasdelhogarsevilla@gmail.com

الكفاح من أجل حقوق العاملين/ات في

مجال الخدمة المنزلية.

مدينة قرطبة Cordoba

للنساء:

MZC - Mujeres en zona de conflicto

Calle San Pablo, nº 9 · 14002

Córdoba

٠٠٣٤٩٥٧٠٨٢٠٠٠

contactoweb@mzc.es

استشارة قانونية ونفسية، مساعدة في البحث

عن عمل، مساعدة للأمهات.

قصرش كاثيريس العاصمة Cáceres

ADHEX - Asociación de Derechos Humanos de Extremadura

Calle Amberes 10, 5b, Cáceres, 10005 📍

adhex@centroderechoshumanos.com 📧

من الاثنين إلى الجمعة من ٨ صباحاً حتى ٣
ظهراً بعد حجز موعد مسبق.
استشارة قانونية واجتماعية.

للنساء:

MZC - Mujeres en zona de conflictos

C/General Margallo, 9, Cáceres, 📍

10003

٠٠٣٤٩٢٧٧٠٧٩٠٥ 📞

caceres@mzc.es 📧

لضحايا العنف ضد النساء.

بويلو دي أوباندو Obando

ADHEX - Asociación de Derechos Humanos de Extremadura

أنا إنكليزي، فارسي، باشتو، عربي:

٠٠٣٤٦٥٧٧٨٩١٣٣ 📞

لوسيا فرنسي، عربي:

٠٠٣٤٦٨٤٤١٣١٧٣ 📞

مساعدة للمهاجرين/ات الغير مشمولين/ات
في برنامج الدعم الحكومي.

Valencia Acoge

C/San Juan Bosco 10, 46019 📍

Valencia

٠٠٣٤٩٦٣٦٦٠١٦٨ 📞

valencia.acull@redacoge.org 📧

استشارة قانونية واجتماعية، إقامة مؤقتة
ومساعدة في الحصول على مكان للسكن،
تدريب مهني.

مقاطعة بطليوس Badajoz

للنساء:

MZC - Mujeres en zona de conflicto

C/Fernán Pérez, 2 Bajo, Don 📍

Benito, Badajoz 06400

٠٠٣٤٩٢٤٠٩٠٨٩٠ 📞

extremadura@mzc.es 📧

استشارة قانونية ونفسية، مساعدة في إيجاد
عمل، مساعدة للأمهات.

٠٠٣٤٩١٤٧٧٨٠٧٨ 📞

٠٠٣٤٦٧٦٠٥٨٣٤٧

sancarlos@laborromeo.org 📧

http://www.sancarlosborromeo.

org/index.php?sec=inicio

كنيسة تدعم المهاجرين/ات.

٠٠٣٤٩٢٤١٠٩٦٥٥ 📞

adhex@centroderechoshumanos.com 📧

استشارة اجتماعية وقانونية، يُرجى حجز

موعد عبر الهاتف.

مدينة مدريد

C. E.A.R. - Comisión española de ayuda al refugiado

Avenida de Asturias 33, Bajo, 📍

28029 Madrid

٠٠٣٤٩١٥٥٥٠٦٩٨ 📞

استشارة قانونية للاجئين/ات والمهاجرين/

ات. يُرجى حجز موعد مسبقاً.

Fundación CEPAIM

Calle Nicolás Morales, 11, 28019 📍

Madrid

٠٠٣٤٩١٥٩٨٥١٥٦ 📞

استشارة قانونية للاجئين/ات والمهاجرين/ات.

Pueblos Unidos

Calle Geranios, 30, 28029 Madrid 📍

٠٠٣٤٩١٧٣٢٠٦٩١ 📞

استشارة قانونية للاجئين/ات والمهاجرين/ات.

Mundo en Movimiento

mundoenmovimiento.org 📧

Asociación de Sin Papeles de Madrid

C/ Olivar 47, Lavapiés 📍

استشارة قانونية للمهاجرين/ات كل يوم

خميس من ٨:٣٠ مساءً حتى ٩:٣٠ مساءً.

ACCEM

Plaza Santa María Soledad Torres 📍

Acosta 2, 28004 Madrid

٠٠٣٤٩١٥٣١٢٣١٢ 📞

استشارة قانونية للاجئين/ات. يُرجى حجز

موعد مسبقاً.

La Merced Migraciones

C/ Bocángel 2, 28028 Madrid 📍

هاتف: ٠٠٣٤٩١٣٥٥٥٥٥٠

استشارة قانونية للاجئين/ات والمهاجرين/

ات، تدريب مهني.

San Carlos Borromeo

C/ Peironcelly, 2 28053, Madrid 📍

دليل أهلاً بكم في إسبانيا

تضامن مرحباً باللاجئين»

موقع تفاعلي يتضمن دليلاً كاملاً للموارد

الخاصة بالمهاجرين/ات في مدريد

ما زال قيد البناء

Red Solidaria de Acogida شبكة أهلاً باللاجئين التضامنية

bienvenidarefugiadx@gmail.com

Red de Acogida Solidaria

RSAcogida@

الأربعاء عند الساعة ٨ مساءً، الاجتماع في

Centro Social La Ingobernable مركز

SOS Racismo Madrid

C/ Lavapiés nº 13, Madrid

٠٠٣٤٩١٥٥٩٢٩٠٦

www.sosracismomadrid.es

مكتب معلومات وشكاوى يُرجى طلب موعد

مسبقاً

Canal Refugiadx

هاتف، تيليجرام، واتساب هيلينا وخوان:

٠٠٣٤٧٢٢٣٣٩٧٤٥

شبكة وطنية للناشطين/ات والمنظمات التي

تدعم المهاجرين/ات واللاجئين/ات.

Karibu

c/ Santa Engracia 140

٠٠٣٤٩١٥٥٣١٨٧٣

استقبال، مساعدة قانونية، توجيه مهني،

طعام وملابس.

للنساء:

MZC - Mujeres en zona de conflicto

Callejón de Murcia, 06 local,

Madrid 28017

٠٠٣٤٩١٨٣١٦٤١٩

madrid@mzc.es

استشارة قانونية ونفسية، البحث عن عمل،

مساعدة اجتماعية للأمهات.

أماكن للإقامة:

Samour Social

Carrera de san Fransisco 10

٠٠٣٤٩١٤٨٠٢٠٢٠

مكان إقامة، مساعدة اجتماعية

نضال سياسي، نضال للحصول على

الحقوق الاجتماعية:

Centro Social La Ingobernable

C/ Gobernador 39, 28014 Madrid

الأربعاء عند الساعة ٨ مساءً، جمعية «شبكة

Burgos

٠٠٣٤٩٤٧٢٣٢٣٠٣

burgos.acoge@redacoge.org

استشارة قانونية، معلومات عامة، إقامة مؤقتة، دورات لغة إسبانية، تدريب مهني.

شمال إسبانيا

مدينة برشلونة

معلومات، استشارة قانونية ودعم عام:

El espacio del Inmigrante

Carrer d'Agustí Duran i Sanpere,

1, 08001 Barcelona

einmigrante@gmail.com

مكان للتقابل والنقاش والتعاون

الثلاثاء ٨ مساءً

استشارة قانونية: الأربعاء ابتداءً من ٨ مساءً

والجمعة ابتداءً من الخامسة مساءً.

مساعدة طبية: الجمعة ابتداءً من ٨ مساءً

مساعدة نفسية: الجمعة ابتداءً من ٨ مساءً.

Punt de suport de persones migrants

حجز موعد عبر البريد الإلكتروني:

bcn.migrantsuport@gmail.com

للمثليين/ات والمتحولين/ات

وثنائيي الجنس:

KifKif

C/ Esparteros 1, 3º Puerta 5,

28012 – Madrid

من الاثنين إلى الجمعة من ٩ صباحاً حتى

٢ ظهراً ومن ٤ بعد الظهر حتى ٧ مساءً.

٠٠٣٤٩١٥٢١١١٧٤

comunicacion@kifkif.info

استشارة قانونية، استقبال، مساعدة في

إجراءات اللجوء، دورات لغة إسبانية.

للْقصر:

Fundación Raíces

C/ Las Pedroñeras 41, 28043

Madrid

٠٠٣٤٩١٣٨٨٣٠٧٦

استشارة قانونية: ٠٠٣٤٩١٣٨٨٢٧٧٠

www.fundacionraices.org

الدفاع عن حقوق القُصر الغير مصحوبين،

والقُصر المصحوبين، المساعدة في طلب

اللجوء.

مدينة بورغوس – برغش

Burgos

Burgos Acoge

Avda. Castilla y León, 34, 09006

08001 Barcelona

٠٠٣٤٩٣٣٠١٢٥٣٩ 📞

دعم للواصلين/ات الجدد، استشارة قانونية،
تدريب ودعم مهني، خدمة ترجمة فورية. الدفاع
عن حقوق طالبي حق الحصول على اللجوء.

puntsuportmigrants.wordpress.com 🌐

Punt de Suport de Persones Migrants 📍

تقديم دعم بعد حجز موعد، تقديم معلومات
للأشخاص المتنقلين.

Cepaim

08009 ,2-C/ Aragó 281 2 📍

Barcelona

٠٠٣٤٩٣٤٨٧٣٨١٦ 📞

🕒 الاثنين إلى الخميس من ٩ صباحاً حتى ٢ ظهراً
مكان إقامة، لجوء.

Cruz Roja الأصمر برشلونة

Barcelona

-Carrer de Joan d'Àustria, 118 📍

Barcelona 08018 ,120

٠٠٣٤٩٣٣٠٠٦٥٦٥ 📞

مكان إقامة، لجوء.

Fundació Migrastudium

www.migrastudium.org 🌐

C/ Palau, 3, 08002 Barcelona 📍

٠٠٣٤٩٣٤١٢٠٩٣٤ 📞

دعم للمقيمين/ات في مركز الهجرة المغلق CEI
في برشلونة، ملابس، دورات لغة إسبانية.

Servicio de Atención a los Inmigrantes, Extranjeros y Refugiados - SAIER

Avinguda Paral·lel, 202, Metro: 📍

Espanya L3

٠٠٣٤٩٣٢٥٦٢٧٠٠ 📞

www.bcn.cat 🌐

خدمة مجلس البلدية: دعم اجتماعي أولي
بمعزل عن الوضع الإداري، استشارة قانونية
للوثائق أيضاً، دعم لطالبي حق الحصول على
اللجوء، تدريب مهني ودورات لغة.

Comunidad de Sant'Egidio

Calle Hospital 140, 08001 📍

Barcelona

٠٠٣٤٩٣٤٤١٨١٢٣ 📞

دورات لغة وخدمات أخرى

Comissió Catalana d'Ajuda al Refugiats - CCAR

http://www.ccar.cat 🌐

c/ Junta del comerç 26, baixos, 📍

أماكن إقامة واحتياجات أساسية:

Kasa de la muntanya -

مطابخ اجتماعية وطعام مجاني:

Comedor social La Terrasetta

C/ Fraternitat, 40, 08012

Barcelona, Gràcia

وجبة عشاء فقط.

Comedor Social Paral.lel

Avenida Paral.lel, 97*LB, 08004

Barcelona, Sants-Montjuïc

وجبة غداء فقط.

Comedor Social Navas

Avenida Meridiana, 238*240,

08027 Barcelona, Sant Andreu

وجبة غداء فقط.

Comedor Social Cor de Maria

Calle Grassot, 28*32, 08025

Barcelona

وجبة غداء فقط.

للنساء:

Mujeres Pa'lante

L.Hospitalet de Llobregat -

Collblanc

C/ Creu Roja, 8. Local

٠٠٣٤٩٣٢٦٣٣٧٦٥

من الاثنين إلى الجمعة من ١١ صباحاً حتى

Associació d'Amics del

Reciclatge

Avda Santuari de Sant Josep de

CP 08024. 35-la Muntanya 31

Barcelona

٠٠٣٤٦٧٩٠٧٨٠٧١

٠٠٣٤٦٠٥٩٥١٠١٢

kmuntanya@riseup.net

مكان إقامة مؤقت ودعم في التعايش

الجماعي، خاصة للنساء والأطفال

والأشخاص المعرضين للإضطهاد بسبب

ميولهم الجنسي أو هويتهم الجنسية.

Centro de urgencias y

emergencias sociales de

Barcelona - CUESB

Carrer de la Llacuna, 25, 08005

Barcelona

٠٠٣٤٩٠٠٧٠٣٠٣٠

خدمة على مدى 24 ساعة.

خدمات طبية، طعام، مكان إقامة في حالات

الطوارئ.

Arrels Fundació

Carrer de la Riereta, 24, 08001

Barcelona

٠٠٣٤٩٣٤٤١٢٩٩٠

مكان إقامة للأشخاص الذين يعيشون في الشارع.

دليل أهلاً بكم في إسبانيا

٢ ظهراً ومن ٥ حتى ٨ مساءً

España], 08004 – Barcelona

www.intervencionesdecoloniales.org

tallerintervencionescriticas@gmail.com

اطلب جدول المواعيد عبر البريد الإلكتروني:

tallerintervencionescriticas@gmail.com

معلومات، ورشات عمل، دعم اجتماعي
ونفسي.

للْقَصْر:

**Dirección General de Atención
a la Infancia y la Adolescencia
- DGAIA**

Avenida Paralelo 52, 08001 Barcelona

٠٠٣٤٩٣٤٨٣١٠٠٠

خدمة عامة للقصر الغير مصحوبين

مدينة بيلباو Bilbao

Ongi Etorri

C/ Pelota 2, bajo

bizkaiaongietorrierrefuxiatuak@gmail.com

من الاثنين إلى الجمعة من ١١:٣٠ حتى

١:٣٠ ظهراً

استشارة قانونية، معلومات عن موارد،
نشاطات ثقافية.

**SMUS - Service Municipale
d'Urgences sociales**

Sant Andreu

1er piso, oficina 2B,6-C/ Cuba 2

٠٠٣٤٩٣٣١٢٢١٦٨

بعد حجز موعد.

C/ Villarroel 10, bajos

٠٠٣٤٩٣١٠٦٧٢٢٢

٠٠٣٤٦٥٣٣٦٧٩٨٣

من الاثنين إلى الجمعة من ١٠ صباحاً

حتى ٢ ظهراً ومن ٥ مساءً حتى ٨ مساءً.

استشارة قانونية، استشارة نفسية، مساعدة

في مجال العمل، تدريب مهني.

AOMICAT

Calle Rocafort 242 Bis piso 1

Despacho D-11

aomicat@hotmail.com

فيسبوك: Asociación Mujeres

Migrantes en Cataluña

معلومات، تدريب مهني. بعد حجز موعد

فقط.

**t.i.c.t.a.c - taller de intervenciones
críticas transfeministas
antirracistas combativas**

[C/Santa Dorotea 9* \[M L3 – pl.](http://C/Santa Dorotea 9* [M L3 – pl.)

٠٠٣٤٩٤٣٣٢١٨١١ 📞

www.mugak.eu 🌐

معلومات واستشارة قانونية، معلومات عن الرحلة، جهات اتصال خاصة بجماعات وأماكن.

C/ Uribitarte 11, bajo 📍

٠٠٣٤٩٤٤٧٠١٤٦٠ 📞

🕒 من الاثنين إلى الجمعة من ٩ حتى ١ ظهراً ومن ٤ حتى ٨ مساءً
مكان إقامة، طعام وخدمات اجتماعية أخرى.

الصليب الأحمر Cruz Roja San

Sebastián

Avda. Ategorrieta, 10, 20013 San 📍

Sebastián

٠٠٣٤٩٤٣٢٢٢٢٢٢ 📞

www.cruzroja.es 🌐

Paseo de Mons 3. Donostia / San 📍

Sebastián

٠٠٣٤٩٤٣٣٢٦٤٨٠ 📞

مركز سكن، يستقبل الأشخاص الذين يودون المرور عبر المدينة. الحد الأقصى للسكن هو 3 أيام، 5 أيام للأشخاص ذوي الحالات الحرجة. من الممكن استقبال الشخص نفسه مرة أخرى بعد شهر.
كما تقدم المنظمة الثياب والطعام والمساعدة الطبية العاجلة.

Cáritas

José María Salaberría Kalea, 6, 📍

20010 Donostia

كنيسة Parroquia Sagrada Familia

www.direktorioa.net 🌐

للنساء:

Proyecto Maitesuma – Adoratrices

Calle Monte Arno nº5 –48007– Bilbao 📍

٠٠٣٤٩٤٤٧٣١٩٢٠ 📞

maitesumabilbao@adoratrices.com 🌐

مساعدة اجتماعية للنساء اللواتي يعانين من حالة حرجة.

مدينة دونوستيا - سان

Donostia - San

Sebastián

Red Ciudadana de Acogida

Gaztetxe Txantxarreka Paseo 📍

Heriz, 22 San Sebastián

مساعدة للمهاجرين/ات المسافرين/ات إلى بلدان أوروبية أخرى، معلومات عن موارد عامة، إقامة مؤقتة، معلومات مهمة للرحلة.

SOS Racismo

C/ Duque de Mandas 36. 📍

Donostia San Sebastián

هاتف: ٠٠٣٤٦٨٨٨١٢٣٣٠

دعم للمهاجرين/ات العابرين/ات إلى بلدان أوروبية أخرى. معلومات عن موارد عامة، إقامة مؤقتة، معلومات مفيدة للرحلة.

الصليب الأحمر Cruz Roja

Avenida Euskal Herria 14 - local

1 y 2 – Irún

٠٠٣٤٩٤٣٦٢١١٦٢

Irun.sociales@cruzroja.es

irun@cruzroja.es

تنظم منظمة Cruz Roja Irun مركز الإقامة Martindozena. الحد الأقصى للإقامة 3 أيام، وخمسة أيام لذوي الحالات الحرجة. تؤمن: الثياب والطعام والمساعدة الطبية العاجلة.

قرية ثومايا Zumaia

للنساء:

Malen Etxea

San Telmo Kalea, 24, 20750

Zumaia

٠٠٣٤٩٤٣٥٧٦٠٩٥

٠٠٣٤٦٨٨٦٤١٩١٧

٠٠٣٤٦٨٨٦٤١٩١٧

contacto@malenetxea.org

استشارة، تدريب مهني.

مركز سكن يحتوي على 25 سرير ومطبخ اجتماعي فطور، غداء، عشاء، مساعدة للعناية بالنظافة ومساعدة طبية، غسيل.

مدينة رنتيريا Errenteria

SOS Racismo

Calle Pablo Iglesias 11, 2º piso

٠٠٣٤٦٥٨٧٤٩٧٥٦

www.mugak.eu

معلومات عامة، استشارة قانونية، معلومات مفيدة للرحلة، جهات اتصال لجماعات دعم.

Centro Municipal de Acogida

Social Gaztelutxo

Calle Miguel de Alduncin, 20. Errenteria

٠٠٣٤٩٤٣٥١١٨٠٣

inclusion@emaus.com

مكان إقامة للأشخاص الذين يعبرون عبر المدينة. الحد الأقصى للإقامة هو 3 أيام. من الممكن استقبال الشخص نفسه مرة أخرى بعد مرور شهر واحد. معلومات عامة، طعام ومساعدة للعناية بالنظافة.

مدينة إيرون Irún

Gaztetxe Lakaxita

Calle Anaka Kalea 20. Irún

Ecos do Sur

Avenida Finisterre 109, 15004 📍

٠٠٣٤٨٨١٩٦٥٦٩٢ 📞

ong@ecosdosur.org 📧

استشارة قانونية، توجيه مهني، دورات لغة إسبانية، مساعدة في الرعاية الصحية، مساعدة للأهتات، مساعدة لضحايا الإتهار بالبشر.

SOS Racismo

C/ Alcalde Lens 34, 1°C, 15010 📍

٠٠٣٤٨٨١٩٦٣٧٩٧ - ٦٩٨١٦٣٧٤٢ 📞

info@sosracismogalicia.org 📧

استشارة قانونية، الإبلاغ عن التمييز العنصري.

UAMI خدمات بلدية

Plaza de nuestra Señora s/n piso 📍

3º, 15007

٠٠٣٤٩١١٨٩٨٦٧ - ٠٠٣٤٩٨١١٨٤٣٧٧ 📞

uami@coruna.es 📧

استشارة قانونية، توجيه مهني.

Ecodesarrollo Gaia

C/ Antonio Pereira, 15007 📍

٠٠٣٤٦٢٩٨١٧٥٨١ 📞

ecodesarrollogaia@ecodesarrollogaia.org 📧

ecodesarrollogaia.org

مدينة أستورياس ASTURIAS

No Borders Asturias Ensin Muries

ensinmuries@gmail.com 📧

تقدم الدعم لكن يُرجى حجز موعد.

مدينة أوفيدو Oviedo

Acoge Asturias

C/ Oscura, 3, 1º Dcha., 33009 📍

Oviedo

٠٠٣٤٦٩١٥٨٤٢٢٨ 📞

٠٠٣٤٩٨٥٢٠٣٩٩٢

asacoge@gmail.com 📧

🕒 من الاثنين إلى الخميس: من ٣٠:٤ إلى ٨ مساءً

مساعدة قانونية واجتماعية.

مدينة أكورونيا Coruña

اتصل/ي بالرقم 010 للحصول على

معلومات عن المدينة وما تقدمه.

الاتصال بالانترنت مفتوح ومُتاح بالمجان في

كل المكتبات التابعة للبلدية.

معلومات واستشارة قانونية

ودعم عام;

دليل أهلاً بكم في إسبانيا

دورات لغة إسبانية، استقبال أولي
ومعلومات.

مساعدة للحصول على بطاقة الصحة
الحصول على الرعاية الصحية العامة.

Fundación Ronsel

Calle Galeras, nº 13. 1ª planta, ☒

oficina 8, 15705

٠٠٣٤٨٨١٠٨٧٢٤١ ☎

santiago@fundacionronsel.org ☒

fundacionronsel.org

مساعدة في مجال العمل، استشارة قانونية.

أماكن إقامة وحاجيات أساسية:

Padres Rubinos

Ronda de Outeiro 325, 15011 ☒

هاتف: ٠٠٣٤٩٨١٩٠١١٢٢

www.padrerubinos.org ☒

حمامات، طعام، مكان إقامة للحالات الطارئة،
ثياب، غسيل.

للنساء:

Fundación Mujeres

C/ Rúa da Carreira do Conde, 14, 15701 ☒

٠٣٤٩٨١٥٥٤٤٣٣ ☎

مساعدة في مجال العمل.

Avenida de onelos 121, 1º, 15009 ☒

٠٠٣٤٩٨١٢٩٤٠٩٧ ☎

galicia@fundacionmujeres.es ☒

www.fundacionmujeres.es

دعم مهني، استشارة، معلومات عن حقوق
العمل، دعم لعمال الرعاية.

Cruz Roja الطليب الأحمر

Avenida de Lugo, 42, 15703 ☒

٠٠٣٤٩٨١٥٨٦٩٦٩ ☎

santiago@cruzroja.es ☒

مساعدة في مجال العمل.

مدينة سانتياغو دي

كومبوستيلا

:Compostela

مدينة أورينسي

Juan Soñador - Teranga

C/ Peña Trevinca, 8 – Baixo./ ☒

32005 Ourense

٠٠٣٤٩٨٨٥١١٦٧٤ ☎

Médicos del Mundo

C/ Galeras, 13, 15705 ☒

٠٠٣٤٩٨١٥٧٨١٨٢ ☎

galicia@medicosdelmundo.org ☒

مساعدة قانونية.

الطبيب الأحمر Ourense

Díaz de la Banda, 40, CP. 32004

٠٠٣٤٩٨٨٢٢٢٤٨٤

ourense@cruzroja.es

www.cruzvermella.org

٠٠٣٤٦٣٦٩٦٤٥٠٩

terangaou@fundacionjuans.org

تدريب مهني، مساعدة في مجال العمل،
توجيه مهني.

Xeracción

Moratín N° 2 de Ourense

٠٠٣٤٩٨٨٦١٣٨٢٢

٠٠٣٤٦٩٨١٣١٠٣٢

xeraccion.com

info@xeraccion.com

للنساء

La Asociación de Inmigrantes Senegaleses de Ourense - AISO

/Rúa Calpurnia Abana, 1

٠٠٣٤٩٨٨٠٤٤٣٦٥

AISO

aisourense@gmail.com

Asociación Personas Venezolanas Alma Llanera

https://www.facebook.com/

/groups/15720148178

Programa de Inmigrantes y Emigrantes Retornados

C./ Bispo Carrascosa, número 8

13

قاموس المصطلحات

المدني (empadronamiento)،
خاصة من أجل تسجيل عنوانك.

مراكز اجتماعية :(Centro Cívico)

هذه مراكز اجتماعية متواجدة في
مختلف الأحياء، حيث تجد/ين فيها
خدمات مجانية كفعاليات ثقافية،
دورات تعليمية، إلخ. وتستطيع/ين
إيجاد معلومات عن الخدمات التي
يقدمها حيك.

مراكز الاحتجاز (CETI):

هناك نوعان من (CETI)
مراكز احتجاز مؤقت للمهاجرين
(Centro de Estancia Temporal de Inmigrantes)
في إسبانيا. يوجد مركز في سبتة وآخر في
مليلية. وهي عبارة عن مراكز
استقبال تديرها الدولة حيث
يقيم فيها المهاجرين الذين
تفوق أعمارهم الثامنة عشرة
حتى يغادروا المدينة.

ندرج لكم هنا قائمة بأهم
المصطلحات التي قد تسمعونها
في إسبانيا. هذه المصطلحات في
غاية الأهمية وننصحكم بتعلمها
كي تتجنبوا أي سوء فهم بينكم
وبين السلطات والمنظمات غير
الحكومية. كما أننا أدرجنا
المصطلحات المستخدمة للتعبير
عن المكاتب الرسمية التي
يتوجب عليكم التواصل معها
وزيارتها.

مجلس البلدية

:(Ayuntamiento)

عليك الذهاب إلى مجلس البلدية من
أجل كل الشؤون المتعلقة بالتسجيل

الإسبانية. إن أخذت بصمات شخص في بلد معين، ستكون المعلومات متوفرة في كل البلدان الأوروبية الأخرى.

قسم الأجانب (Extranjería):

تدير هذه الأقسام الحكومية كل المسائل القانونية الخاصة بالأجانب. لذا عليك الذهاب إلى مكاتبهم بهدف الحصول على كل أوراقك مثل بطاقة الهوية الخاصة بطالب لجوء والبطاقة الحمراء، تصريح إقامة، تصريح عمل، إلخ.

الحرس المدني (Guardia Civil):

هو وحدة وطنية تتمتع بسلطات مشابهة لسلطات الشرطة. كما أنها مسؤولة عن حراسة الحدود.

مراكز احتجاز الأجانب (CIE): (Centros de Interamienio de Extranjeros) هي مراكز مغلقة، كالسجن، حيث تحتجز الدولة فيها المهاجرين بهدف ترحيلهم.

عمالة (Cuenta ajena):

هي نوع من العمل. وهي تعني العمل لصالح رب عمل أو شركة بعقد عمل.

عمل حر

(Cuenta propia):

تعني العمل لصالح نفسك، في عملك الخاص أو شركتك الخاصة أو كعامل حر من دون عقد.

(Eurodac):

اليوروداك هي قاعدة البيانات الأوروبية الخاصة ببصمات الأشخاص الذين دخلوا الأراضي

إذن العبور

(Laisser Passer):

المدني.

منظمات غير حكومية

(ONG):

Organizaciones) يشير مصطلح

(No-Gubernamentales) إلى

المنظمات غير الحكومية. هذه

المنظمات مسؤولة في إسبانيا

عن كم كبير من الرعاية

الاجتماعية الخاصة بالمهاجرين.

أحد أكبر هذه المنظمات هي:

الصليب الأحمر (Cruz Roja)

و (CEAR).

أمر العودة

(Orden de devolución):

يحصل المهاجر/ة على Orden

de devolución أو أمر عودة

عندما يدخل/تدخل إسبانيا

بصورة غير شرعية أي من دون

أوراق.

أمر طرد

هو إذن لعبور الحدود إن لم تكن

لديك الوثائق القانونية التي

تعطيك حق العبور. يُستخدم

هذا الإذن عادة في إسبانيا في

سببة ومليية كي تتمكن/ي من

الخروج من هاتين المدينتين.

(MENA):

يشير مصطلح (Menores)

(extranjeros no acompañados

إلى القُصر الأجانب (تحت سن

الـ18) الذين وصلوا إلى إسبانيا

دون أبوين أو أوصياء قانونيين.

رقم التعريف بالأجانب

(N.I.E):

مصطلح (Número de)

Identificación para

(Extranjeros) هو رقم التعريف

بأجانب في إسبانيا. تحصل/ين

عليه عند التسجيل في السجل

التقدم بطلب للحصول على تصريح الإقامة الأوروبي. هذا التصريح يسمح لك بالعيش والعمل في بلدان أخرى من الاتحاد الأوروبي.

حماية فرعية (Protección Subsidiaria):

وهي نوع من الحماية الدولية مختلفة عن اللجوء. إن حصلت على حماية فرعية بعد طلبك اللجوء ستحصل/ين أيضاً على إقامة، لكن يجب تجديدها.

حماية إنسانية (Protección Humanitaria):

الحماية الإنسانية ليست نوعاً رسمياً من الحماية الدولية. بل تعني أنه من غير الممكن ترحيلك إلى بلدك لأسباب إنسانية وتحصل/ين على إقامة لمدة سنة. لكن من الممكن

(Orden de expulsión):

عندما تفتشك الشرطة ولا تجد معك أوراق، من المحتمل أن تحصل/ي على أمر طرد. بإمكان السلطات أن تحاول ترحيلك إلى بلدك إن كانت هذه الورقة سارية المفعول.

شبه الجزيرة الإسبانية (Península):

في إسبانيا، عندما يتم ذكر كلمة (Península) والتي تعني بالعربية شبه الجزيرة، يُقصد الناس بذلك البر الرئيسي الإسباني باستثناء المدينتين الإسبانييتين في أفريقيا، سبتة ومليلية بالإضافة إلى الجزر.

تصريح إقامة أوروبي

(Permiso de residencia europea):

بإمكانك بعد خمس سنوات من الإقامة القانونية في إسبانيا

(Tarjeta Roja):

البطاقة الحمراء هي الوثيقة التي تعترف بك كطالب لجوء في إسبانيا. بإمكانك بواسطتها السفر داخل الأراضي الإسبانية (بمعزل عن سبته ومليية) لكن لا تستطيع/ين عبور الحدود إلى بلدان أخرى.

البطاقة الصحية

(Tarjeta Sanitaria):

بإمكانك بواسطة هذه البطاقة الحصول على خدمات الصحة العامة كجميع الإسبان. لكن للحصول عليها عليك القيام بتسجيل عنوانك لدى مجلس البلدية (Ayuntamiento). في الحقيقة، ليس من الممكن الحصول في أي من المناطق الإسبانية (Comunidades) على بطاقة صحة دون تصريح إقامة، لكن من الممكن أن يتغير ذلك في أية لحظة، لذا حاول/ي

ترحيلك إن تغير الوضع في بلدك.

الشينغن (Schengen):

منطقة الشينغن هي منطقة التنقل الحر في الاتحاد الأوروبي وهي مؤلفة من 26 دولة: الدول العضو في الاتحاد الأوروبي باستثناء المملكة المتحدة وقبرص وكرواتيا وبلغاريا ورومانيا. أيسلندا وليشتينشتاين والنرويج وسويسرا بلدان ليست عضو في الاتحاد الأوروبي إلى أنها موقعة على اتفاقية منطقة الشينغن. هذا يعني أن حدود الدول التي وقعت على اتفاقية شينغن حدود مفتوحة. لكن وضعت هذه الدول حرس حدود على الحدود بهدف السيطرة على تنقل الأجانب القادمين من خارج الاتحاد الأوروبي.

البطاقة الحمراء

من قبل الرجال بسبب كونهن نساء. قد يكون العنف جسدياً أو جنسياً أو نفسياً. من الممكن استخدام المصطلح أيضاً في سياق الزواج والعائلة وبإمكان أية امرأة الإبلاغ عنه والبحث عن المساعدة.

على كل حال.

تهريب البشر

(Tráfico de personas):

نقل الأشخاص عبر الحدود بصورة غير قانونية مقابل المال. وهو عمل إجرامي ويمكن أن يعاقب الفاعل بالسجن لعدة سنوات.

الاتجار بالبشر

(Trata de personas):

نقل البشر رغماً عن إرادتهم عن طريق الإكراه أو العنف، يحق لضحايا الإتجار بالأشخاص الحصول على الحماية في إسبانيا وأوروبا من أجل الهرب من شبكة المتاجرين البشر.

العنف ضد المرأة

(Violencia de género):

العنف الذي تتعرض له النساء

14

أساسيات التواصل باللغة الإسبانية

ندرج هنا قائمة بأهم العبارات الشائعة المستخدمة في اللغة الإسبانية بهدف مساعدتكم لدى وصولكم إلى إسبانيا وقبل تسجيلكم في دورات اللغة. ستحتاجون هذه العبارات في التواصل اليومي مع المواطنين الإسبان بالإضافة إلى موظفي الدولة والمنظمات غير الحكومية. تذكر بأن اللغة الإسبانية وجميع اللغات الأوروبية تقرأ من اليسار إلى اليمين على عكس اللغة العربية.

إلقاء التحية والتعريف بالنفس

Gracias شكراً

Hola مرحباً

De Nada على الراح
والسعة

Buenos días صباح الخير

Por Favor من فضلك

Buenas tardes مساء الخير

Perdón المعذرة

Adiós وداعاً

Me llamo اسمي ...

Hasta luego أراك لاحقاً

Mi apellido es **اسم عائلتي...** ¿Que tal? **كيف الحال**

Soy de ... **أنا من...** Bien **أنا بخير**

Tengo Años **عمرى...** Si **نعم**

No **لا**

العائلة:

Hermano – Hermana **أخ – أخت** Familia **العائلة**

Tio – Tia **عم – عمة** Madre/Padre **أم – أب**

Tio – Tia **خال – خالة** Hijo/hija **ابن – ابنة**

Abuelo – Abuela **جد – جدة** Esposo/Esposa **زوج – زوجة**

جمل مفيدة:

Agua, por favor **ماء من فضلك** ...Quiero llamar a mi **أريد الاتصال ب...**

No tengo dinero **لا أملك المال** No entiendo **لم أفهم**

¿Cuanto cuesta el billete? **ما هي تكلفة التذكرة** No sé **لا أعرف**

Emergencias **طوارئ** No hablo español **لا أتكلم اللغة الإسبانية**

Salud	صحة	Necesito una traductora	أنا بحاجة إلى مترجمة
¡Socorro!	النجدة!	Necesito una abogada	أنا بحاجة إلى محامية
Necesito ayuda	أنا بحاجة إلى المساعدة	Puedo hacer una llamada	هل أستطيع إجراء مكالمة هاتفية؟
Tengo miedo	أنا خائف	Quiero dormir	أريد أن أنام
Necesito una doctora	أنا بحاجة إلى طبيب	Quiero comer	أريد تناول الطعام
Ambulancia	سيارة إسعاف	Quiero Ducharme	أريد أن أستحم
Estoy herida	أنا مصاب	¿Dónde está el baño, por favor?	أين المراض من فضلك
Estoy enferma	أنا مريض	Sangre	دم
Me duele aqui	موضع الألم هنا	Mucha	كثير
No puedo respirar	لا أستطيع التنفس	Estoy embarazada	أنا حامل

الثياب والأغراض المهمة

Jabón	صابون	Ropa	ثياب
Cepillo de dientes	فرشاة أسنان	Cosas	أغراض

Pasta de
dientes

معجون أسنان

Zapatos حذاء

Móvil

هاتف خلوي

Pantalones بنطال

Batería

بطارية

Camiseta قميص

Cargador

شاحن

Abrigo معطف

Cable

كابل أو كبل أو أسلاك

Calcetines جوارب

Ordenador

كمبيوتر

Bragas ثياب داخلية

Internet - wifi

انترنت أو واي فاي

Sujetador حملة صدر (ستيان)

Saco de dormir

كيس نوم

Gorro قبعة

Cama

سرير

Bufanda شال

Sábanas

شرشف أو بطانية

الاتجاهات والأماكن المهمة

Fuera

في الخارج

Direcciones

اتجاهات

Dentro

في الداخل

Sitios

أماكن أو مواقع

Hospital

مستشفى

Donde Esta...?

أين هو

Comisaría	قسم الشرطة	Donde está la estación de autobuses/ trenes	أين محطة الباص؟ القطار؟
Aeropuerto	مطار	Lejos	بعيد
Puerto	ميناء	Cerca	قريب
Tren	قطار	Derecha	يمين
Coche	سيارة	Izquierda	يسار
Autobus	حافلة - باص	Norte	شمال
Barco	قارب	Sur	جنوب
Oeste	غرب	Este	شرق

ما يتعلق بالوثائق والمستندات

DNI Documento Nacional de Identificación	بطاقة الهوية الوطنية	Documentación	مستندات
NIE Número de Identificación de Extranjero	رقم التعريف بالأجانب	Tengo	لدي
		No tengo	ليس لدي

